



TORAH OHR • PARSHAS ZACHOR • MAAMAR 1

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך וגו'

“Lembra-te do que Amalek te fez no caminho”



Cada alma sai diariamente de seu próprio Egito, e Amalek a ataca no caminho para fora: a força insolente que separa a mente do coração, levando a pessoa a agir contra aquilo que sabe. O caminho para vencer é o “dorso” da santidade: aceitar o jugo de D'us e obrigar o coração por meio da contemplação, o que conduz à “face”, ao amor a D'us que é a própria vida e deleite da pessoa; ali Amalek não tem domínio, e o Nome de D'us e Seu Trono se tornam íntegros.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/1/

A IDEIA CENTRAL

Cada alma sai diariamente de seu próprio Egito, e Amalek a ataca no caminho para fora: a força insolente que separa a mente do coração, levando a pessoa a agir contra aquilo que sabe. O caminho para vencer é o “dorso” da santidade: aceitar o jugo de D'us e obrigar o coração por meio da contemplação, o que conduz à “face”, ao amor a D'us que é a própria vida e deleite da pessoa; ali Amalek não tem domínio, e o Nome de D'us e Seu Trono se tornam íntegros.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A guerra contra Amalek é travada em cada geração e a cada dia, pois cada alma precisa sair de seu próprio Egito. A fonte das almas, Knesset Yisrael, é o “coração” de D'us, e cada alma tem um “ponto do coração” que anseia apegar-se a Ele. No “Egito”, esse ponto está oculto, presente apenas como fé; a “terra boa e ampla” é o alargamento de Daat por meio da contemplação da unicidade de D'us, que o revela interiormente como “amor em deleites”, o “mel” do Shemá. Um coração atraído pelos prazeres físicos não pode mudar de rumo de imediato; por isso, a jornada passa pelo “deserto”, o “dorso” da santidade: o amor despertado pela contemplação e imposto ao coração (itkafya), o jugo do Céu, que por fim conduz à transformação (it'hapcha). Esse serviço torna íntegro o Nome de D'us, atraindo o yud-hei oculto para o vav-hei revelado, e íntegro o Seu Trono, Sua Realeza sobre um “povo”. A keliπά espelha a santidade: Amalek, sua “nuca” rígida, leva a pessoa a agir contra aquilo que sabe e ataca aqueles que estão “atrás”. No exílio, a guerra é de D'us; quando a pessoa alcança o nível interior, ela própria apaga Amalek.

ESQUEMA

- 1 A guerra diária contra Amalek** ¶1-2
Lembra-te de Amalek; o Nome de D'us e Seu Trono não são íntegros enquanto Amalek não for apagado. Cada alma sai do Egito a cada dia, e a guerra contra Amalek vem logo depois.
- 2 Knesset Yisrael e o ponto do coração** ¶3-6
A fonte das almas é o “coração” de D'us, que reúne a luz de Havayá, “Israel acima”. A essência de cada alma, o ponto do coração, anseia apegar-se a D'us; ela está revestida na alma animal e se revela em graus desiguais, mas algum vislumbre dela se manifesta em todos.

3 Da fé a Daat

¶7-12

O Egito é o ponto do coração em “pequenez”, apenas fé; a “terra boa e ampla” é o alargamento de Daat por meio da longa contemplação da unicidade de D'us, que o revela interiormente como amor com todo o coração e toda a alma e reveste o pensamento de D'us no pensamento da pessoa.

4 Amor em deleites

¶13-15

A essência do Shemá é o amor em deleites, seu “mel”: conhecer D'us como a própria vida e como fonte de todo deleite. Esta é a terra que mana leite e mel.

5 O deserto: face e dorso

¶16-22

Um coração atraído pelos prazeres físicos não pode mudar de rumo de imediato; por isso, o caminho passa pelo deserto, “após D'us”, o dorso da santidade: o amor despertado pela contemplação, que governa o coração por meio da mente (itkafya), mas ainda não o transforma (it'hapcha), em muitos níveis.

6 Um só coração e o caminho até ele

¶23-26

Yaakov tem um só coração; seus filhos, todas as almas, inclusive os beinonim, alcançam “somente Um em nosso coração” por meio de itkafya. A contemplação e o jugo do Céu são o caminho do dorso à face.

7 O Nome e o Trono tornados íntegros

¶27-31

O jugo é a Realeza de D'us, alicerçada em contrações no alto e na superação pessoal embaixo. Daat, ao descer ao coração, atrai o yud-hei oculto para o vav-hei revelado, tornando íntegro o Nome; a descida de D'us ao “dorso”, ao coração forçado e às mitsvot físicas, os membros do Rei, torna íntegro o Trono.

8 Amalek, a nuca da kelipá

¶32-35

A kelipá espelha a santidade e se alimenta de seu dorso. A rigidez da nuca de Israel é força na santidade; Amalek, am malak, separa a mente do coração e age contra aquilo que sabe, ao contrário do Faraó e dos idólatras, dos quais a santidade está oculta. Sua “semente” é esse traço semeado em Israel.

9 Apagar Amalek

¶36

No exílio, a guerra é de D'us, e a pessoa contempla e ora; no nível interior do amor em deleites, ela própria apaga Amalek, pois Amalek se apega somente ao dorso e ao esquecimento.

CONCEITOS-CHAVE

O ponto do coração נקודת הלב

A essência mais íntima da alma, “uma parte de D'us acima”, que por sua natureza anseia apegar-se a Ele.

Knesset Yisrael כנסת ישראל

A fonte coletiva das almas, chamada “coração” de D'us, que reúne a luz de Havayá, “Israel acima”.

O alargamento de Daat הרחבת הדעת

Contemplar a unicidade de D'us prolongada e profundamente, para que a fé se torne entendimento e sentimento interior; a “terra boa e ampla”.

Amor em deleites אהבה בתענוגים

O amor mais elevado: deleitar-se em D'us como fonte de toda vida e prazer; o “mel” do Shemá.

Face e dorso פנים ואחור

Modos revelados e ocultos da santidade: o “dorso” é servir a D'us obrigando o coração, o jugo; a “face” é a Divindade revelada como a própria vida da pessoa.

Itkafya e it'hapcha אתכפייה ואתהפכה

Subjugar a sitra achra por meio do domínio da mente sobre o coração, em contraste com transformar o próprio coração, de modo que a escuridão se torne luz.

Amalek, a nuca da kelipá עמלק, עורף דקליפה

A força insolente que separa a mente do coração, levando a pessoa a agir contra aquilo que sabe; am malak, “um povo que belisca” a nuca.

O Nome íntegro e o Trono íntegro השם שלם והכסא שלם

O yud-hei oculto de Havayá revelado em seu vav-hei, e a Realeza de D'us aceita embaixo.

SEÇÃO 1 • 11-2

A guerra diária contra Amalek

1 זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך¹ וגו'. הנה כתיב מלחמה לה' בעמלק מדר דר² שאין השם שלם ואין הכסא שלם עד שימחה זרעו של עמלק.

“Lembra-te do que Amalek te fez no caminho”, etc. Ora, está escrito: “D'us mantém guerra contra Amalek de geração em geração”; pois o Nome não está completo, e o Trono não está completo, até que a descendência de Amalek seja apagada.

O maamar começa com o mandamento da Torá de lembrar como Amalek atacou Israel no caminho para fora do Egito, passagem lida no Shabat Zachor. Em seguida, traz o versículo dito após aquela batalha e o ensinamento dos Sábios a seu respeito: o Nome e o Trono de D'us não estão completos até que a descendência de Amalek seja apagada. Tanto a guerra quanto o “Nome e Trono completos” são explicados mais adiante no maamar.

ומלחמה זו היא בכל דור ודור בבחי' כל נפש מישראל. כי הנה בכל דור ודור ובכל יום ויום חייב אדם לראות א"ע [את עצמו] כאלו יצא מצרים.³

E essa guerra ocorre em cada geração, no nível de cada alma de Israel. Pois, em cada geração e em cada dia, a pessoa é obrigada a ver a si mesma como se tivesse saído do Egito.

O Alter Rebe transforma a guerra contra Amalek numa guerra dentro de cada alma judaica, em cada geração. A base para isso é a regra da Mishná segundo a qual cada pessoa deve ver a si mesma como se tivesse saído do Egito; o Alter Rebe acrescenta “e em cada dia”, de modo que o Êxodo, e a guerra que vem em seguida, sejam acontecimentos presentes para cada pessoa.

2 ולכן מזכירין יציאת מצרים בכל יום בוקר וערב. שבחי' יציאת מצרים הוא בכל נפש מישראל בכל יום ואחר יצ"מ [יציאת מצרים] עומדי [עומדת] לנגדו מלחמי' [מלחמת] עמלק

Por isso, mencionamos o Êxodo do Egito todos os dias, de manhã e à noite: pois o nível do Êxodo do Egito está presente em cada alma de Israel todos os dias, e, após o Êxodo do Egito, a guerra de Amalek se coloca diante dele,

Como o Êxodo acontece na alma todos os dias, sua menção diária, de manhã e à noite, não é apenas uma lembrança, mas descreve algo que está acontecendo agora. E, assim como Israel encontrou Amalek logo após sair do Egito, a saída diária de cada pessoa é enfrentada por uma guerra com Amalek.

כמ"ש אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרי' [ממצרים] ⁴ וכת"י [וכתיב] אשר שם לו בדרך ⁵ בעלותו ממצרים:

como está escrito: "o que Amalek fez a ti no caminho, quando saíste do Egito"; e está escrito: "como ele se lançou contra ele no caminho, quando subia do Egito".

Dois versículos mostram que Amalek atacou "no caminho" para fora do Egito: as palavras de Moshe em Deuteronômio e as palavras de D'us a Shaul, por intermédio de Shmuel, antes da guerra contra Amalek. O maamar voltará, ao final, a estas palavras: "no caminho, quando saíste do Egito".

SEÇÃO 2 • 113-6

Knesset Yisrael e o ponto do coração

3 וביאור ענין זה הנה כנסת ישראל שהיא מקור כל נשמות ישראל נק' בשם לבי.

A explicação deste assunto é a seguinte: a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), que é a fonte de todas as almas de Israel, é chamada de "Meu coração".

Para explicar isso, o Alter Rebe começa pela fonte das almas. Knesset Yisrael, a Congregação de Israel, é a raiz coletiva da qual provêm todas as almas judaicas, e é chamada de "coração" de D'us.

כמ"ש לבבתי אחותי כלה שכמו שהלב הוא משכן וכלי קבול לרוח החיים העיקרי שמקור החיים וכללותו נמשך אל הלב אל תוכו ומתוכו מתפשט בכל הגוף. ⁶

Como está escrito: "Conquistaste meu coração, minha irmã, noiva." Pois, assim como o coração é a morada e o recipiente do principal espírito de vida, uma vez que a fonte da vida e sua expressão geral e coletiva são atraídas para o coração, para seu interior, e de seu interior se espalham por todo o corpo,

A prova é o versículo "libavtini", um verbo formado a partir de lev (coração): a amada tornou-se, por assim dizer, o coração de D'us. A comparação é com o coração humano: é nele que o espírito de vida se concentra, e dele a vida se espalha por todo o corpo.

4 ובו ועל ידו סובב הולך רוח החיים בכל הגוף כי החיות רצוא ושוב. ⁷ כך מקור נשמות ישראל נק' בשם כנסת ישראל.

e nele e por seu intermédio o espírito de vida circula por todo o corpo, pois a força vital está "correndo e retornando": assim, a fonte das almas de Israel é chamada pelo nome Knesset Israel,

O coração não apenas recebe vida; por seu intermédio, o espírito de vida circula pelo corpo. São emprestadas duas expressões de versículos sobre movimento: "circula", dito a respeito do vento, e "correndo e retornando", dito a respeito dos chayot angélicos e aqui lido como chayut, força vital. Da mesma forma, a fonte das almas é chamada Knesset Israel.

על שם הקבוץ והכניסה שמתקבץ ומתאסף לתוכה עיקר החיות וההשפעה מבחי' ישראל דלעילא בחי' כי שרית עם אלהים⁸ וגו'

por causa da reunião e da entrada (kenissá), pois nela se reúnem e se congregam a força vital principal e o fluxo provenientes do nível de “Israel” do alto, o nível de “pois lutaste com Elokim”, etc.,

Knesset Israel é interpretado como “a reunião de Israel”: é o lugar onde se reúnem a vida e o fluxo provenientes de “Israel do alto”. O nome Yisrael foi dado a Yaakov porque ele “lutou com Elokim” e prevaleceu; assim, “Israel do alto” é um nível que governa sobre Elokim.

היא בחי' הארת שם הוי"ה שלמעלה מבחי' אלהים כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁹ וגו':¹⁰ que é o nível da iluminação do Nome Havayá, que está acima do nível de Elokim, como está escrito: “E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança como a aparência de um homem”, etc.

Esse nível superior é a luz do Nome Havayá, que está acima de Elokim, o Nome da ocultação e da limitação. A visão de Yechezkel de “uma semelhança como a aparência de um homem” acima do trono representa esse nível que se encontra acima do trono.

5 והנה בכל נשמה בפרט היא היא נקודת הלב ממש שבכל נפש מישראל שבטבעה היא כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית'.

Ora, em cada alma individual, este é precisamente o ponto do coração que há em toda alma de Israel, a qual, por sua natureza, é como uma chama que se eleva por si mesma, para apegar-se a Ele, bendito seja.

Cada alma individual contém uma centelha desse “coração” coletivo: o “ponto do coração”, o núcleo mais íntimo da alma. Por sua natureza, ele se esforça para elevar-se e apegar-se a D'us, como uma chama que se eleva por si mesma.

והיא היא בחי' עצמות הנפש ומהותה שיסודתה בהררי קדש חלק אלוה ממעל¹¹ ממש. וכל חפצה ותשוקתה ליבטל וליכלל באור הוי"ה וממנה מתפשטות כחות הנפש שכל ומדות כו'.

Ela é a própria essência e o próprio ser da alma, cuja origem está “nos montes sagrados”, verdadeiramente “uma parte de D'us acima”. Todo o seu desejo e anseio é anular-se e ser absorvida na luz do Nome Havayá. Dela se estendem as faculdades da alma, o intelecto e os atributos emocionais (midot), etc.,

Esse ponto é a própria essência da alma, enraizada na mais elevada santidade, “nos montes sagrados”, e “uma parte de D'us acima”. Seu desejo inteiro é dissolver-se na Divindade, na luz de Havayá. Dela se estendem as faculdades da alma: o intelecto e as emoções.

עד שמתפשטת במחשבה דבור ומעשה שהם בחי' לבושין שאינן ממהות הנפש כנודע. וגם השכל ומדות שהם ממהות הנפש הם מתלבשין בלבושי השכל ומדות שבנפש הבהמית שמנוגה טוב ורע כו'.¹²

até que se estende ao pensamento, à fala e à ação, que são vestimentas que não pertencem ao próprio ser da alma, como é sabido. E também o intelecto e os atributos emocionais, que pertencem ao próprio ser da alma, revestem-se nas vestimentas do intelecto e dos atributos emocionais da alma animal, que provém de Nogá, onde há bem e mal, etc.

A alma se estende ainda mais para fora, ao pensamento, à fala e à ação, que são apenas suas “vestimentas”, os meios de que ela se serve, e não fazem parte de sua essência. Até mesmo seu intelecto e suas emoções, que fazem parte dela, revestem-se no intelecto e nas emoções da alma animal, que provém de Nogá, o domínio em que o bem e o mal estão misturados.

6 והנה בחי' נקודה זו של עצמות הנפש ומהותה הגם שהיא שוה בכל נפש מישראל מ"מ אינה מתגלה בשוה.

Ora, esse ponto da essência e do ser da alma, embora seja igual em toda alma de Israel, não se revela igualmente.

A essência da alma é a mesma em todo judeu, mas o quanto dela se manifesta varia de pessoa para pessoa.

אך על כל איזה גילוי שיהיה נאמר לבכתני באחת מעיניך¹³ כלומר אפי' [אפילו] באחת מאיזה בחי' המתגלית בכל נפש

Mas, a respeito de qualquer revelação que haja, diz-se: “Conquistaste Meu coração com um de teus olhos”; isto é, mesmo com um único aspecto, qualquer que seja, que se revele em cada alma.

O versículo “Conquistaste Meu coração com um de teus olhos” ensina que até mesmo um único “olho”, qualquer aspecto da alma que se revele, por menor que seja, conquista o coração de D'us.

כי מוכרח הוא להיות איזה גילוי הארה בכל נפש וגילוי זה הוא משרש הנפש שהיא בחי' לב. ולכן נאמר לבכתני וגו'.

Pois é necessário que haja alguma revelação de iluminação em toda alma, e essa revelação provém da raiz da alma, que é o nível do coração. Por isso se diz: “Conquistaste Meu coração”, etc.

Um vislumbre do ponto do coração precisa manifestar-se em toda alma, e provém da raiz da alma, que é o “coração”. Por isso o versículo usa a palavra libavtini, formada a partir de lev: até mesmo uma revelação parcial provém do nível do coração.

SEÇÃO 3 • 117-12

Da fé a Daat

7 והנה ענין גלות מצרים הוא שהיה אז גילוי בחי' נקודת הלב בגלות שהיא בחי' קטנות בחי' אמונה לבדה.

Ora, o exílio do Egito significa que a revelação do ponto do coração estava então no exílio — isto é, em estado de pequenez (katnut), no nível da fé somente.

O Êxodo é agora interpretado no interior da alma. “Egito” é o estado em que o ponto do coração está no exílio: ele se encontra apenas em “pequenez” (katnut), como fé simples, sem entendimento que a faça penetrar na mente e nas emoções da pessoa.

וכמ"ש ויאמן העם¹⁴ וישראל מאמינים בני מאמינים.¹⁵ אך אח"כ כתיב אעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ טובה ורחבה^{16,17} שהיא הרחבת הדעת.

Como está escrito: “E o povo acreditou”; e: “Israel são crentes, filhos de crentes.” Mas, depois, está escrito: “Eu vos farei subir da aflição do Egito para uma terra boa e ampla”, o que representa a ampliação de Daat (conhecimento).

O povo no Egito tinha fé: “E o povo acreditou”, e os Sábios chamam Israel de “crentes, filhos de crentes”. Mas D'us prometeu algo a mais: fazê-los subir “para uma terra boa e ampla”, que o Alter Rebe interpreta como a ampliação de Daat: um entendimento suficientemente amplo para conter a fé.

8 וכמ"ש וידעתם כי אני^{18,19} ה' שבהתרחבות הדעת תהיה הרחבת גילוי נקודה זו ביתר שאת שתתלהב ותתלהט נקודת לבו עד שתתגלה ותתפשט בכל כחות הנפש בבחי' פנימיות.

Como está escrito: “E sabereis que Eu sou D'us”: por meio da ampliação de Daat haverá uma ampliação da revelação desse ponto, com força ainda maior, de modo que o ponto de seu coração se inflame e arda, até ser revelado e se espalhar por todas as forças da alma, no aspecto da dimensão interior (pnimiyut).

“E sabereis que Eu sou D'us”: trata-se de conhecimento, não apenas de fé. Quando Daat se amplia, o ponto do coração é revelado com maior força; ele se inflama e se espalha interiormente por todas as forças da alma, de modo que a própria mente e os sentimentos da pessoa ficam preenchidos por ele.

משא"כ באמונה לבדה אינה אלא בחינת מקיף והרחבת הדעת הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל המאריך באחד ²⁰ כו'.

Ao passo que, com a fé por si só, ela permanece apenas no aspecto de makif (circundante). E a ampliação de Daat é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem prolonga [a palavra] Echad (Um)”, etc.

A fé por si só permanece “circundante” (makif): ela envolve a pessoa e continua sendo verdadeira para ela, mas não penetra em seu entendimento e em suas emoções. A maneira de ampliar Daat é indicada pelo ensinamento dos Sábios sobre o Shemá: “Quem prolonga [a palavra] Echad tem seus dias e anos prolongados.”

דהיינו להאריך ולהרחיב בדעתו ובעומק לבו עד מקום שיד שכלו ותבונתו מגעת איך שאני הוי"ה לא שנית ²¹ ממש כמו קודם בריאת העולם.

Isto é, prolongar e ampliar em seu Daat e na profundidade de seu coração, até onde alcança a capacidade de seu intelecto e de seu entendimento, [a contemplação de] como “Eu, Havayá, não mudei”, de fato, exatamente como antes da criação do mundo.

“Prolongar Echad” é entendido como alongar e ampliar a contemplação da unidade de D'us, até onde a mente da pessoa pode alcançar. O tema dessa contemplação é a declaração de D'us: “Eu, Havayá, não mudei”: Ele é exatamente como era antes de o mundo ser criado.

כי גם עתה בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד ²² כי כולא קמיה כלא ממש חשיבי כי רק הודו וזיוו של שמו לבדו מאיר על הארץ ושמים ²³ כו'.

Pois também agora, “nos céus acima e sobre a terra abaixo, não há nada além Dele”, porque “tudo diante Dele é considerado como verdadeiramente nada”, visto que somente o esplendor e a radiância de Seu Nome, por si só, brilham sobre a terra e os céus, etc.

Mesmo agora, que o mundo existe, “não há nada além Dele”: toda a criação é como nada diante Dele, pois aquilo que dá existência ao céu e à terra é somente um brilho e uma radiância de Seu Nome. Como os mundos recebem apenas um raio de Seu esplendor, sua existência não provoca mudança alguma Nele.

9 ואי לזאת הכל בטלים אצלו ית' ואליו תכסוף נפש כל חי והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול וכו'

Portanto, todos são anulados diante Dele, bendito seja, e a alma de todo ser vivo anseia por Ele; e “os Ofanim e as Chayot sagradas, com grande alarido”, etc.

A contemplação conduz à sua conclusão: tudo é anulado diante de D'us, e toda alma viva anseia por Ele. As palavras “os Ofanim e as Chayot sagradas, com grande alarido” provêm da oração matinal que precede o Shemá, a qual descreve o anseio impetuoso dos anjos por D'us.

וכל מה שיאריך בזה וכיוצא בזה ברוחב ובעומק²⁴ בעיני שכלו ולבבו יבין שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר בלתי לה' לבדו

E quanto mais ele se detiver longamente nisso e em assuntos semelhantes, com amplitude e profundidade, com os olhos de seu intelecto, [mais] seu coração compreenderá que não deve ter outro desejo nem vontade senão por D'us somente,

Quanto mais profundamente e com maior amplitude a pessoa se detiver nisso “com os olhos de seu intelecto”, mais seu coração compreenderá que ela não deve desejar nada além de D'us. A compreensão intelectual deve alcançar o coração.

וכמ"ש מי לי בשמים²⁵ ועמך לא חפצתי בארץ רק אליו לבדו תכסוף נפשו לדבקה בו ית'.

como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” Somente por Ele, sozinho, sua alma ansiará, para apegar-se a Ele, bendito seja.

O salmista expressa o resultado: nada nos céus ou na terra é desejado além de D'us. A alma anseia somente por apegar-se a Ele.

10 ועיני ואהבת את הוי"ה שיהא אלהיך בכל לבבך.²⁶ פי' שיהא הלב משכן וכלי קבול ממולא מבחינת גילוי הוי"ה.

E, por meio disso: “Amarás Havayá” — para que Ele seja “teu D'us” — “com todo o teu coração”. Isto é, que o coração seja uma morada e um recipiente repleto da revelação de Havayá,

É assim que se cumpre “Amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração”. O Alter Rebe entende “teu D'us” como a finalidade: que Havayá se torne teu, revelada em teu coração, de modo que o coração se torne uma morada e um recipiente repleto de divindade.

שיהא שורה ומתגלה בקרב איש ולב עמוק²⁷ בהתלהבות והתלהטות רשפי אש עזה²⁸ ולעמוד נגד כל מונע ולהפקיר א"ע [את עצמו] ולהשליך נפשו ורצונו שמנפש הבהמית מנגד רק ישים אליו לבו מנקודת פנימיותו.

que Ele habite e Se revele “dentro de um homem e de um coração profundo”, com o arder e a chama de “faíscas de fogo” intensas; e que se permaneça firme diante de todo obstáculo, que se renuncie a si mesmo e se lance fora a alma e a vontade provenientes da alma animal, e que se dirija o coração somente a Ele, a partir do ponto mais interior de seu ser.

O amor revelado é descrito por meio das “faíscas de fogo”, do Cântico dos Cânticos, e do “coração profundo”, dos Salmos. Esse amor dá à pessoa força para se manter firme diante de todo impedimento e renunciar à vontade da alma animal, dirigindo o coração a D'us desde seu ponto mais interior.

11 וזהו בחי' כנסת ישראל דלעילא כי ישראל דלעילא היא בחי' הוי"ה וכנס"י [וכנסת ישראל] היא המקבלת וכנסת לתוכה החיות וההשפעה מבחי' זו כו'.

E este é o nível da Knesset Israel do Alto. Pois “Israel” do Alto é o nível de Havayá, e Knesset Israel é aquela que recebe e reúne dentro de si a força vital e o fluxo provenientes deste nível, etc.

Um coração assim reflete “Knesset Israel do Alto”: assim como a fonte das almas recebe e reúne em si a luz de Havayá (“Israel do Alto”), também o coração da pessoa se torna um recipiente que reúne a revelação de Havayá.

ובכל נפשך²⁹ שיהא גילוי זה בכל כחות והתפשטות הנפש בכל ג' מיני לבושין מחשבה דבור ומעשה.

“E com toda a tua alma”: que esta revelação esteja em todas as forças e extensões da alma, em todos os três tipos de vestimentas: pensamento, fala e ação.

“Com toda a tua alma” leva a revelação para além do coração, alcançando todas as forças da alma e suas três vestimentas: pensamento, fala e ação.

12 והיינו ע"י התלבשות מחשבה עליונה במחשבתו כו' ודבור בדבור כו'. וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי³⁰ מי שאנכי³¹ מצוך כו' ודברת בם בשבתך³² וכו'

Isto é, por meio do revestimento do pensamento supremo em seu pensamento, etc., e da fala na fala, etc. Como está escrito: “E estas palavras que Eu” — Eu, Quem Eu sou — “te ordeno”, etc.; “e falarás delas quando estiveres sentado”, etc.

Como a revelação alcança o pensamento, a fala e a ação? Por meio do próprio pensamento e da própria fala de D'us — as palavras da Torá — revestindo-se no pensamento e na fala da pessoa. No versículo “estas palavras que Eu te ordeno”, o Alter Rebe explica “Eu” (Anochi) como “Eu, Quem Eu sou”: o próprio D'us.

בם ממש שתהא מחשבה עליונה ודבור עליון מלובשים ממש בתוך מחשבתו ודבורו והגם כי לא מחשבותי מחשבותיכם³³ כתיב ואיך תהיה מלובשת ממש מחשבה במחשבה כו'.

“Nelas”, literalmente: que o pensamento supremo e a fala suprema estejam verdadeiramente revestidos no interior de seu pensamento e de sua fala. E, embora esteja escrito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, como, então, pode o pensamento estar verdadeiramente revestido no pensamento, etc.?

“Falarás delas”: a fala suprema deve estar verdadeiramente no interior da própria fala da pessoa. Isso suscita uma dificuldade, pois D'us diz: “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”. Como Seu pensamento pode revestir-se no pensamento humano?

אך סיפא דקרא ולא דרכיכם דרכי. כלומר אימתי כי לא מחשבותי כו' בזמן שלא דרכיכם דרכי.

Mas o final do versículo [diz]: “nem os caminhos de vocês são os Meus caminhos”. Isto é, quando é que “Meus pensamentos não são”, etc.? Quando “os caminhos de vocês não são os Meus caminhos”.

A resposta está no restante do versículo: “nem os caminhos de vocês são os Meus caminhos”. Os pensamentos de D'us estão distantes dos nossos somente enquanto nossos caminhos não são os Dele.

אבל כשדרכיכם דרכי דהיינו ע"י שישים אל לבו בהתבוננות והעמקת הדעת בה' אחד כו' שזו היא דרך הוי"ה והמשכת גילוי ה' אחד בואהבת הנה ע"י תהיינה גם המשכת מחשבותי במחשבותיכם בהתלבשות מחשבה במחשבה כו':

Mas, quando os caminhos de vocês são os Meus caminhos — isto é, quando a pessoa leva ao coração, por meio da contemplação e do aprofundamento de Daat, “D'us é Um”, etc., que é o caminho de Havayá, e do prolongamento da revelação de “D'us é Um” para “E amarás” — então, por meio disso, também haverá o prolongamento dos Meus pensamentos para os pensamentos de vocês, pelo revestimento do pensamento no pensamento, etc.

Quando a pessoa segue o caminho de D'us, contemplando profundamente que “D'us é Um” e levando essa consciência ao amor (“E amarás”), os pensamentos de D'us são prolongados para os pensamentos dela. A distância descrita pelo versículo depende dos caminhos da pessoa, e seu serviço a D'us pode transpô-la.

SEÇÃO 4 • 113-15

Amor em deleites

13 והנה עיקר גילוי זה של נקודת הלב בק"ש [בקריאת שמע] ושיהיה גילוי הוי"ה אחד בלבו הוא ואהבת את הוי"ה³⁴ שיהיה גילוי בחי' אהבה בתענוגים³⁵

Ora, a essência desta revelação do ponto do coração no Shemá, e de haver no coração uma revelação de “Havayá é Um”, é “E amarás Havayá”: que se revele o nível do “amor em deleites” (ahavá beta'anugim),

O coração do Shemá não consiste apenas em aceitar que D'us é Um, mas em ter essa verdade revelada no coração, o que corresponde ao mandamento “E amarás”. A forma mais elevada desse amor é o “amor em deleites” (ahavá beta'anugim), expressão do Cântico dos Cânticos.

שהיא אהבה עליונה העולה על כולנה להתענג על הוי"ה וכו'. כמ"ש בזהר³⁶ אכלתי יערי עם דבשי³⁷ בק"ש [בקריאת שמע].³⁸

que é o amor supremo, acima de todos os demais: deleitar-se em Havayá, etc. Como está escrito no Zohar: “Comi meu favo de mel com meu mel” — no Shemá.

Esse amor está acima de todos os demais: não é ansiar por D'us à distância, mas deleitar-se Nele. O Zohar interpreta “Comi meu favo de mel com meu mel” como referência à oração e ao Shemá; o “mel” é o Shemá.

14 ודבשי היינו מתיקות ותענוג כי מאחר שיהיה גילוי הוי"ה אחד בלבו שאין עוד מלבדו³⁹ ואין חיים אחרים ותענוג אחר כלל רק כי הוא חיך⁴⁰ שהוא מקור החיים ומקור התענוגים.⁴¹

“Meu mel” significa doçura e deleite. Pois, uma vez que haja em seu coração a revelação de que “Havayá é Um”, de que “não há nada além d'Ele”, não haverá absolutamente nenhuma outra vida nem outro deleite, mas somente “pois Ele é a tua vida”: Ele é a fonte da vida e a fonte dos deleites.

O mel representa a doçura e o deleite. Quando a unidade de D'us se revela no coração de uma pessoa, ela percebe que não há vida nem deleite à parte de D'us: “pois Ele é a tua vida”. Como D'us é a fonte de toda vida e de todo prazer, deleitar-se n'Ele é deleitar-se na fonte de todo deleite.

15 ולזאת תהיה אהבתו להוי"ה כאדם האוהב את חייו ממש שאהבה זו היא מעצמות הנפש. כך תהיה אהבת ה' תקועה בלבו.

Portanto, seu amor por Havayá será como o de uma pessoa que ama a própria vida, pois esse amor provém da essência da alma. Assim, o amor a D'us ficará firmemente fixado em seu coração.

A pessoa ama a própria vida não por causa de um raciocínio, mas por algo que vem do âmago de seu ser. Quando D'us é reconhecido como a verdadeira vida da pessoa, o amor por Ele torna-se assim: fica firmemente fixado no coração, tão firmemente quanto o próprio amor à vida.

ולזאת יתענג על ה' מקור התענוגים ושש ושמח בעבודתו כי קרבת אלהים טוב⁴² לו. וכמ"ש טעמו וראו כי טוב⁴³ ה'.

Portanto, deleitar-se-á em D'us, a fonte dos deleites, e ficará alegre e se regozijará em Seu serviço, pois “a proximidade de D'us é boa” para ele. Como está escrito: “Provai e vede que D'us é bom.”

Uma pessoa assim deleita-se em D'us e se alegra em servi-Lo, pois a proximidade de D'us é o seu bem. O versículo “Provai e vede que D'us é bom” descreve essa experiência de provar a Divindade.

וזהו אל ארץ טובה ורחבה אל ארץ זבת חלב ודבש⁴⁴ דהיינו שיהי' [שיהיה] דבש בחי' אכלתי יערי עם דבשי בקיום הק"ש [הקריאת שמע] בגילוי הוי"ה אחד ואהבת אהבה בתענוגי ע"י ארץ טובה ורחבה היא הרחבת הדעת כו':

E este é [o significado de] “para uma terra boa e espaçosa, para uma terra que mana leite e mel”: isto é, que haja “mel”, o nível de “Comi meu favo de mel com meu mel”, ao cumprir o Shemá, com a revelação de “Havayá é Um” e “E amarás”, com amor de deleites, por meio de “uma terra boa e espaçosa”, que é a ampliação de Daat, etc.

A “terra boa e espaçosa” do parágrafo 7 agora se completa: ela é também “uma terra que mana leite e mel”. O “mel” é o deleite do Shemá, a revelação da unicidade de D'us e o amor de deleites; ele vem por meio da “terra boa e espaçosa”, a ampliação de Daat.

SEÇÃO 5 • 116-22

O deserto: face e dorso

16 אך כיצד יגיע אדם לבחי' גילוי בחי' זו מאחר שהיה תחלה בבחי' גלות מצרים שנקודת הלב היא

Mas como uma pessoa alcançará a revelação deste nível, uma vez que, a princípio, estava no estado do exílio do Egito, no qual o ponto do coração se encontra

Surge agora a pergunta: como uma pessoa pode alcançar um amor assim, se começa no “Egito”, o estado em que o ponto do coração está oculto?

בבחי' קטנות ומסותרת ומכוסה בלבושי הנפש הבהמית למשוך אחר חיי הגוף ותענוגיו שהם הם היו אצלו חיים ותענוגים גמורים כל חד לפום מאי דידע בנפשיה.

em estado de pequenez, oculto e encoberto pelas vestimentas da alma animal, sendo atraído pela vida do corpo e seus deleites, que, para ela, eram vida e deleite completos, cada um segundo o que conhece de si mesmo?

Nesse estado, o ponto do coração é “pequeno”, encoberto pelas vestimentas da alma animal, que o atraem para a vida e os prazeres do corpo. Para tal pessoa, esses prazeres parecem vida verdadeira e deleite verdadeiro, cada um segundo o que conhece de si mesmo.

17 ואיך יהפך לבו מן הקצה אל הקצה ומן ההפך אל ההפך לגמרי להיות אהבת ה' תקועה בלבו כחיי ממש.

E como seu coração será transformado de um extremo ao outro, de um oposto ao outro, por completo, de modo que o amor a D'us fique firmado em seu coração como a própria vida?

A mudança necessária é total: o coração precisa voltar-se de um extremo ao seu oposto, até que o amor a D'us esteja nele tão firmemente enraizado quanto o amor à vida.

הנה על זה נאמר ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף שלא נסעו ממצרים מיד לארץ ישראל אלא דרך המדבר.⁴⁵

A esse respeito, está dito: “E D'us conduziu o povo dando a volta pelo caminho do deserto, junto ao Mar dos Juncos”: eles não viajaram do Egito diretamente para a Terra de Israel, mas passaram pelo deserto.

A resposta está no percurso do Êxodo. D'us não conduziu Israel diretamente do Egito à Terra de Israel, mas deu a volta, passando pelo deserto; também a jornada interior atravessa uma etapa de “deserto” antes de chegar à “boa e ampla terra”.

18 וכתוב לכתך אחרי במדבר⁴⁶ שבחי המדבר הוא⁴⁷ בחינת אחרי ה'. והענין כי הנה יש בקדושה בחי פנים ואחור.

E está escrito: “teu caminhar após Mim no deserto”: o nível do deserto é o nível de “após D'us” (acharei). A explicação é que na santidade há um nível de frente e de costas (panim e achor).

Jeremias descreve o povo de Israel seguindo D'us pelo deserto como “teu caminhar após Mim”. O Alter Rebe identifica o deserto com “após D'us” (acharei), da mesma raiz que achor, “costas”. A santidade tem uma “frente” (panim), onde a Divindade é revelada abertamente, e “costas” (achor), onde está presente, mas não se mostra.

כמ"ש וראית את אחורי⁴⁸ וגו'. וכתוב מגילה עפה כתובה פנים ואחור⁴⁹ וגו'. וכנודע ליודעי חן שיש שמות שהן בבחי אחוריים והם שמות דקדושה.

Como está escrito: “E verás Minhas costas”, etc. E está escrito: “um rolo voador, escrito na frente e nas costas”, etc. E, como é sabido por aqueles versados na sabedoria oculta (yodei chen), há Nomes que estão no nível de achorayim (as costas), e são Nomes sagrados.

As Escrituras falam das “costas” de D'us: Moshe recebe a instrução: “verás Minhas costas”. Também falam de um rolo escrito “na frente e nas costas”. E, na Cabalá, há Nomes sagrados na forma de “costas”, achorayim. Portanto, as “costas” ainda são santidade, apenas menos revelada.

19 וכך יש בנפש האלהית פנים ואחור. פנים הוא בחי פנימיות הלב ששורה ומתגלה בו בחי הוי"ה אחד בגילוי ממש שזהו חיותו וקיומו והוא הוא שעשועיו ותענוגיו וחדות⁵⁰ ה' ממש היא מעוזו.

Assim também, na alma divina há frente e verso. A frente é a dimensão interior do coração, na qual “Havayá é Um” habita e se revela de modo efetivamente manifesto; assim, isso constitui sua vida e sua existência, e isso mesmo é sua alegria e seu deleite, e “a alegria de D'us” verdadeiramente “é sua força”.

A alma divina também tem frente e verso. Sua “frente” é o coração interior, no qual a unidade de D'us se revela abertamente, de modo que a divindade é a própria vida e o deleite da pessoa, como diz Nechemias: “a alegria de D'us é a sua força”.

20 ובחיי אחר הוא שאינו מתגלה בו כל כך בבחי' חיות ותענוג רק שהוא מכריח וכופה את לבו להטות לבבו אליו יתברך ולאהבה אותו.

E “costas” é quando nele não se revela tanto como força vital e deleite; ele apenas constrange e força seu coração a inclinar-se para Ele, bendito seja, e a amá-Lo.

As “costas” são o estado em que a divindade não é sentida como força vital e deleite. A pessoa ainda volta seu coração para D'us e O ama, mas por meio do constrangimento.

וזהו לעשותה לאהבה⁵¹ שהיא אהבה העשויה בלב ע"י התבוננות ג"כ שמתבונן ומעמיק דעת בה' אחד ואיך שהוא חיי החיים ומקור התענוגים אשר ע"כ יאתה כו'.

E este é o sentido de “fazê-lo, para amar”: trata-se de um amor feito no coração, também por meio da contemplação, na qual ele contempla e aprofunda seu Daat em “D'us é Um” e em como Ele é a Vida de toda vida e a fonte dos deleites; por isso, é apropriado etc.

O versículo diz “fazê-lo, para amar”, e o Alter Rebe o interpreta como um amor “feito”: produzido no coração pela contemplação da unicidade de D'us, de que Ele é a Vida de toda vida e a fonte de todo deleite, sendo, portanto, apropriado amá-Lo. Esse amor também surge por meio da contemplação, mas, como explica o parágrafo seguinte, governa o coração sem preenchê-lo.

21 ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא מפני זה תהיה אהבה זו לבדה ממלא כל תוכיות הלב שלא להיות שום חפץ ורצון אחר כלל

Ainda assim, não é por isso que esse amor, por si só, preencherá todo o interior do coração, de modo que não reste nenhum outro desejo ou vontade;

Ainda assim, um amor que é “produzido” não preenche o coração inteiro; outros desejos permanecem ao lado dele.

אלא שאהבה זו היא המושלת בלב ע"י המוח השליט על הלב שליט דוקא והוא בחי' אתכפייא סטרא אחרא ולא בחי' אתהפכא כנ"ל.

mas esse amor governa o coração por meio da mente, que governa o coração — governa, especificamente. Este é o nível de subjugar (iskafya) a sitra achra (o outro lado), e não o nível de transformação (ishapcha), como mencionado acima.

Esse amor governa o coração a partir de cima, por meio do domínio da mente sobre o coração, sem transformar o próprio coração. Isso é iskafya: a sitra achra, o lado oposto à santidade, é subjugada, mas não transformada, ao contrário de ishapcha, na qual o próprio coração é transformado.

22 והמשכיל יבין שיש בזה כמה מדרגות זו למעלה מזו. דהיינו שהגם שיעורר את האהבה בלבו עד שתחפץ באמת להתפשט מלבושי נוגה להיות בכל לבבך ובכל נפשך התלכשות מחשבה במחשבה כנ"ל.

Quem é perspicaz compreenderá que há nisso vários níveis, um acima do outro. Isto é: embora desperte o amor em seu coração até que ele deseje verdadeiramente despir-se das vestimentas de Nogá, de modo que haja “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, o pensamento revestido no pensamento, como mencionado acima,

Há muitos níveis nisso. A pessoa pode despertar um amor tão forte que deseje verdadeiramente despir-se das vestimentas de Nogá da alma animal e servir “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, com seu pensamento revestido no pensamento de D'us.

עם כל זה עדיין לא נתפשטה מלבושי נוגה לגמרי למאוס ברע רק שע"י התבוננות השכל מכריח ומחייב את הנפש לצאת מנרתקה עד שלבושי נוגה הם

ainda assim, ela ainda não se despiu inteiramente das vestimentas de Nogá, a ponto de desprezar o mal. Apenas, por meio da contemplação intelectual, ele força e obriga a alma a sair de seu invólucro, até que as vestimentas de Nogá estejam

Ainda assim, ele não despiu completamente essas vestimentas, a ponto de abominar o mal. Ele apenas força a alma, por meio da contemplação, a “sair de seu invólucro”, sua cobertura.

אצלו בעת ההיא בבחי' שינה שהרע כפוף ובטל אצלו ונקי בכל לבבך בשני יצריך ביצר טוב⁵² באהבה הטבעית שבשרש נפשו. וביצר הרע לאתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כו'.

para ele, naquele momento, em estado de sono, de modo que o mal esteja subjugado e anulado nele. Isso é chamado “com todo o teu coração: com tuas duas inclinações”: “com a inclinação boa”, por meio do amor natural que está na raiz de sua alma, “e com a inclinação má”, para subjugar a sitra achra (iskafya), etc.

Nesses momentos, as vestimentas de Nogá estão “adormecidas” nele: o mal está subjugado e inativo, mas ainda presente. Isso é o que a Mishná chama de “com todo o teu coração: com tuas duas inclinações”: com a inclinação boa, por meio do amor natural da alma, e com a inclinação má, subjugando a sitra achra.

אבל עדיין אינו בבחי' לאתהפכא חשוכא לנהורא כנ"ל. דהיינו שאין לו אלא לב א' כו'.

Mas ele ainda não está no nível de transformar a escuridão em luz (is'hapcha), como mencionado acima, isto é, de ter apenas um coração, etc.

Ele ainda não alcançou is'hapcha, transformar a escuridão em luz, o que significaria ter apenas “um coração”, sem que reste nenhum desejo oposto.

Um só coração e o caminho até ele

23 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאמרו השבטים ליעקב כשם שאין בלבך אלא אחד⁵³ כן אין בלבנו אלא וכו'

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que as tribos disseram a Yaakov: “Assim como em teu coração há somente Um, também em nosso coração há somente...”, etc.

Os Sábios contam que, em seu leito de morte, Yaakov temeu que algum de seus filhos talvez não fosse digno, e eles responderam com o Shemá: “Assim como em teu coração há somente Um, também em nosso coração há somente Um.”

כי יעקב הוא ישראל שהוא בחי' ומדרגה העליונה שאין לו אלא לב אחד ומתענג על הוי"ה כנ"ל.

Pois Yaakov é Israel, que corresponde ao nível e grau mais elevados, em que há somente um coração e deleite em Havayá, como mencionado acima.

Yaakov é “Israel”, o nível mais elevado: ele tem “um coração”, inteiramente dedicado a D'us, e deleita-se em Havayá, como descrito acima. Seu “somente Um” corresponde ao nível da transformação, is'hapcha.

24 וכך השבטים שהם כללות הנשמות עד סוף כל הדורות גם בחי' הבינונים שהם למטה ממדרגה זו אעפ"כ [אף על פי כן] אין בלבנו אלא אחד.

E assim também as tribos, que representam as almas em seu conjunto até o fim de todas as gerações, incluindo o nível dos beinonim (intermediários), que estão abaixo deste nível: ainda assim, “em nosso coração há apenas Um”.

As tribos, os filhos de Yaakov, representam todas as almas judaicas até o fim dos tempos, incluindo os beinonim, as pessoas “intermediárias”, cujo mal é subjugado, mas não transformado. Também elas podem dizer verdadeiramente: “em nosso coração há apenas Um”.

והיינו בחינת אתכפייא שעייז נעשה ג"כ גילוי הוי"ה אחד בכל לבבך ובכל נפשך והתלבשות מחשבה במחשבה כנ"ל.

Este é o nível de iskafya (subjugação), por meio do qual também ocorre a revelação de “Havayá é Um” “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, e o revestimento de pensamento em pensamento, como mencionado acima.

O “apenas Um” que há nelas vem por meio da iskafya: ao subjugarem os desejos opostos, também elas revelam a unicidade de D'us com todo o coração e toda a alma, e seu pensamento também se reveste do pensamento de D'us.

25 והיא היא הדרך שיבור לו האדם⁵⁴ להתבונן בעומק שכלו ותבונתו בה' אחד כפי אשר תוכל נפשו שאת שעייז יכוף ויטה

E este é precisamente o caminho que a pessoa deve escolher para si: contemplar, na profundidade de seu intelecto e entendimento, “D'us é Um”, tanto quanto sua alma possa suportar, para que, por meio disso, ela dobre e incline

Este, então, é “o caminho que a pessoa deve escolher para si”, nas palavras da Mishná: contemplar a unicidade de D'us tão profundamente quanto puder, para que seu coração se incline a D'us.

לכבו לאהבה את ה' ולעמוד נגד כל מונע בשבירת התאוות ובכבישתן על ידי המוח השולט על הלב לאכפיי [לאכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ומזה יעלה ויבא לבחי אתהפכא כנ"ל.

seu coração a amar D'us e a resistir a todo obstáculo, rompendo os desejos e reprimindo-os por meio do intelecto que domina o coração, para subjugar a sitra achra (o outro lado). E, a partir disso, ela ascenderá e chegará ao nível da transformação (is'hapcha), como mencionado acima.

Por meio de tal contemplação, ela consegue amar D'us, resistir a todo obstáculo e romper seus desejos, com o intelecto dominando o coração: isto é iskafya. E, da iskafya, ela ascenderá à is'hapcha, a transformação do coração.

26 ויהיה גלוי פנימיות נקודת הלב ויאר ה' פניו וגו'. וזהו ואזניך תשמענה⁵⁵ דבר מאחריך לאמר זה הדרך וגו' שמבחי אחוריים דקדושה נמשך לאדם שיהא לו דרך ומבוא לגלוי הוי בפנימיות

E haverá uma revelação da dimensão interior do ponto do coração, e “D'us fará resplandecer Seu rosto”, etc. E este é [o sentido de] “E teus ouvidos ouvirão uma palavra atrás de ti, dizendo: Este é o caminho”, etc.: do nível das costas da santidade, algo é atraído para a pessoa, para que ela tenha um caminho e uma entrada para a revelação de Havaya na dimensão interior.

Por fim, o ponto interior do coração é revelado, como na bênção sacerdotal: “D'us fará resplandecer Seu rosto”. As palavras de Isaías — “teus ouvidos ouvirão uma palavra atrás de ti, dizendo: Este é o caminho” — são entendidas do mesmo modo: das “costas” da santidade vem o caminho para o “rosto”, a revelação interior de D'us.

ולכן נק' ק"ש [קריאת שמע] קבלת עול מלכות שמים עול דוקא שהוא בחי אתכפיי [אתכפייא] ובחי אחרי ה' ילכו כאריה ישאג⁵⁶ וגו':⁵⁷

Por isso, o Shemá é chamado de “aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus”: “jugo”, especificamente, que corresponde ao nível de itcafya (subjugação) e ao nível de “Eles seguirão atrás de D'us; Ele rugirá como um leão”, etc.

Por isso o Shemá é chamado de “aceitação do jugo do Reino dos Céus”: um jugo é carregado, quer a pessoa tenha vontade ou não, e isso é itcafya, “seguir atrás de D'us”. A afirmação de Oséias — “Eles seguirão atrás de D'us; Ele rugirá como um leão” — descreve esse seguir a D'us pelas “costas”.

O Nome e o Trono tornados íntegros

27 והנה עול זה הוא קבלת מדת מלכותו ית' מלכות שמים. כי הנה נודע כי אין מלך בלא עם⁵⁸ עוממות כו'. ואין זה אלא כמ"ש להודיע לבני האדם⁵⁹ גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

Ora, este jugo é a aceitação do atributo de Sua realeza (Malchut), bendito seja Ele: o Reino dos Céus. Pois é sabido que “não há rei sem um povo (am)”: [am como em] omemot (apagadas), etc. E isso não é senão como está escrito: “Para tornar conhecidos aos filhos dos homens Seus poderosos feitos (guevurotav) e a glória do esplendor de Sua realeza.”

O “jugo” aceito no Shemá é a realeza de D'us, Malchut. Um rei precisa de um povo, am, palavra que o Alter Rebe relaciona a omemot, “apagadas”, como brasas que perderam o brilho: um povo é composto por aqueles que estão distantes do rei e separados dele. O salmo menciona os “poderosos feitos” de D'us junto com “a glória do esplendor de Sua realeza”, e a parte seguinte explica como os primeiros tornam possível a segunda.

שלהיות כבוד הדר מלכותו הן הן גבורותיו וצמצומים רבים ועצומים להעלים ולהסתיר אוא"ס [אור אין סוף] כ"ה שיהיה נראה דבר יש ונפרד ועם עוממות כו' כדי שיהי' [שיהיה] שמו נקי מלך עליהם

Pois, para que haja “a glória do esplendor de Sua realeza”, isso é precisamente “Seus poderosos feitos”: numerosas e poderosas contrações (tsimtsumim), para ocultar e esconder a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de modo que algo pareça existir e estar separado (yesh), e que haja um povo omemot, etc., a fim de que Seu Nome seja chamado Rei sobre eles,

A realeza de D'us exige Seus “poderosos feitos” (guevurot): numerosas e poderosas contrações que ocultam Sua luz infinita, para que as criaturas pareçam existir por si mesmas, separadas Dele, um povo “apagado” sobre o qual Ele pode ser chamado Rei.

כי באמת כולא קמיה כלא חשיב⁶⁰ ואתערותא דלעילא זו צריך להיות באתערותא דלתתא ג"כ בחי צמצומים והסתלקות והן הם בחי גבורת האדם להתגבר נגד כל מונע בסור מרע ולא תתורו אחרי לבבכם⁶¹ עוצם עיניו⁶² וגו'

pois, na verdade, “tudo diante Dele é considerado como nada”. E este despertar do alto precisa ocorrer por meio de um despertar de baixo que também seja do nível de contrações e retraimento; e estes são o nível da força (guevurá) do homem, para superar todo obstáculo, em “afastar-se do mal”, “não vos desvieis após o vosso coração”, “fecha os olhos”, etc.,

Na verdade, tudo é nada diante Dele; o ocultamento existe para que possa haver realeza. O serviço da pessoa deve corresponder a isso: o despertar de baixo também deve consistir em contrair-se e conter-se, em sua própria “força” (guevurá) para superar todo obstáculo, afastando-se do mal, não se desviando após o coração e fechando os olhos para não ver o mal.

ובועשה טוב אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים למאה פעמים ואחד⁶³ ונקי עובד אלהים⁶⁴ מפני אחת היתירה על הרגילות כו'. וע"י זה מקיים שום תשים עליך מלך⁶⁵ וגו':

e em “fazer o bem”: “não se compara aquele que revisa seu capítulo cem vezes” [àquele que o revisa] “cento e uma vezes”, e ele é chamado “aquele que serve a D'us” por causa da vez adicional além de seu hábito, etc. E por meio disso cumpre-se “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”, etc.

No aspecto de “fazer o bem”, o esforço consiste em ir além do próprio hábito: o Talmud diz que aquele que revisa seu estudo cento e uma vezes, e não cem, é chamado “aquele que serve a D'us”. Por meio desse esforço para superar a si mesmo, a pessoa cumpre “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”, fazendo de D'us seu Rei.

28 והנה ע"י כל זה נעשה השם שלם והכסא שלם. כי הנה השם הוא בחי' הוי"ה ב"ה

Ora, por meio de tudo isso, o Nome se torna íntegro e o Trono se torna íntegro. Pois o Nome é o nível de Havayá, bendito seja Ele,

O maamar retoma seu início: por meio deste serviço, o “Nome” e o “Trono” de D'us se tornam íntegros. O Nome é Havayá, cujas quatro letras representam níveis de revelação.

דהיינו י"ה הוא למעלה מן ההשתלשלות ונקי עלמא דאתכסיי חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא⁶⁶ כו'. ו"ה הוא בחי' עלמא דאתגליי. כי הוא"ו היא המשכה להיות ה"א שהוא עלמא דאתגליי.

isto é: yud-hei está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e é chamada “o mundo oculto” (alma de'iskasya), “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; compreende, mas não”, etc. Vav-hei é o nível do “mundo revelado” (alma de'isgalya), pois o vav é uma extensão que se prolonga para tornar-se o hei, que é o mundo revelado.

As duas primeiras letras, yud-hei, estão acima da cadeia dos mundos: são o “mundo oculto”, descrito como “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, isto é, a sabedoria de D'us que não pode ser apreendida. As duas últimas letras, vav-hei, são o “mundo revelado”: o vav, que é uma extensão, conduz a luz até o hei final, o mundo revelado.

29 והנה כתיב את השמים ואת הארץ אני מלא⁶⁷ נאם ה' שמה שהוא מלא את השמים ואת הארץ הוא נאם

ה'

Ora, está escrito: “Os céus e a terra Eu os preencho, diz D'us”: aquilo com que Ele preenche os céus e a terra é a “declaração (ne'um) de D'us”,

A frase de Jeremias “Eu preencho os céus e a terra, diz (ne'um) D'us” é entendida como indicando o que preenche a criação: a “declaração” de D'us, Sua palavra.

שהוא בחי' דבר ה'. וזהו ע"י אתערותא דלתתא את ה' האמרת אתה עשית אותו אומר כנ"ל.⁶⁸

que é o nível da palavra de D'us. E isso ocorre por meio de um despertar de baixo: “Tu proclamaste D'us (he'emarta)”: tu O fizeste Aquele que diz (omer), como mencionado acima.

Essa “palavra de D'us” é o nível de Malchut, por meio do qual D'us fala o mundo à existência. Ela vem a ser por meio de um despertar de baixo: em “Tu proclamaste D'us neste dia”, a palavra he'emarta deriva da raiz “dizer” e é entendida como “tu O fizeste Aquele que diz”. Ao aceitar Sua realeza, Israel faz surgir Sua palavra, que governa o mundo.

30 והיינו ע"י גילוי הוי"ה אחד בכל לבבך ובכל נפשך התלבשות מחשבה כו'. והוא גלוי הוי"ה למטה בלב כמו למעלה במוח כי מתחלה היה המוח שליט על הלב^{69,70} על דייקא.

Isto é, por meio da revelação de “Havayá é Um”, “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, do revestimento do pensamento etc. Esta é a revelação de Havayá abaixo, no coração, assim como acima, na mente. Pois, a princípio, a mente governava o coração — especificamente “sobre”;

O despertar de baixo é a revelação da unicidade de D'us com todo o coração e toda a alma, e o revestimento do pensamento da pessoa no pensamento de D'us. É a revelação de D'us no coração, abaixo, tal como na mente, acima. A princípio, a mente governa apenas “sobre” o coração, a partir de cima — o que é iskafya.

ואח"כ מתפשט ויורד הדעת שבמוח אל פנימיות הלב ותוכיות להיות תוכו ותוך תוכו ופנימיותו רצוף אהבה⁷¹ לה' לבדו בחי' אתהפכא כו'

e, depois, o Daat que está na mente se difunde e desce à dimensão interior do coração e ao seu íntimo, de modo que seu interior, o íntimo de seu íntimo e sua dimensão interior estejam “incrustados de amor” somente por D'us: o nível da transformação (ishapchá) etc.

Mais tarde, o Daat da mente desce ao próprio íntimo do coração, até que seu núcleo mais interior esteja “incrustado de amor” somente por D'us — expressão do Cântico dos Cânticos. Isto é ishapchá, transformação.

ובאתערותא זו דלתתא אתערותא דלעילא שם י"ה שיורד ומתפשט מהעלם אל הגילוי לעלמין דאתגלייא הנמשכים מבחי' ו"ה וזהו השם שלם.

E, com este despertar de baixo, [vem] um despertar do alto: o Nome Yah (yud-hei) desce e se difunde do ocultamento à revelação, para os mundos revelados (almin de'isgalya), que são atraídos do nível de vav-hei. E isto é “o Nome está completo”.

Este despertar de baixo traz um despertar do alto: o yud-hei do Nome, o mundo oculto, desce e se revela nos mundos revelados de vav-hei. A união das duas partes do Nome é “o Nome está completo”.

31 וענין הכסא שלם הוא בחי' כסא מלכותו⁷² שום תשים עליך מלך⁷³ כו'. וכמ"ש מושיב מלכים לכסא.⁷⁴
וכתיב וישב ה' מלך לעולם⁷⁵ כנ"ל.

E o significado de “o Trono está íntegro” é o nível do trono de Sua realeza: “Certamente estabelecerás um rei sobre ti” etc. Como está escrito: “Ele faz os reis sentarem-se no trono”; e está escrito: “E D'us senta-Se como Rei para sempre”, como mencionado acima.

“O Trono está íntegro” refere-se ao trono da realeza de D'us, que a pessoa estabelece ao “estabelecer um rei sobre si”. O texto acrescenta “Ele faz os reis sentarem-se no trono” e o versículo “D'us senta-Se como Rei para sempre”: ambos falam de sentar-se num trono, o que a parte seguinte explica.

ובחי' ישיבה⁷⁶ כלפי מעלה היא בחי' השפלה והורדה ממדרגה למדרגה כמו שע"י ישיבת האדם בגשמיות ע"ד משל משפיל אחוריו כנ"ל.

E “sentar-se”, quando se diz do Alto, é o nível de rebaixamento e descida de um nível a outro, assim como uma pessoa, ao sentar-se fisicamente, por meio de uma analogia, abaixa as costas, como mencionado acima.

“Sentar-se”, quando se diz de D'us, significa rebaixar-Se de um nível a outro. Uma pessoa que se senta abaixa o corpo, as “costas”; assim, o “sentar-se” de D'us no trono é Sua descida.

כך הוא בחי' ירידת והמשכת גלוי הוי"ה לבחי' אחוריים ע"י שכופה לכו כנ"ל. וקיום כל מצות המלך שהם גשמיות ונק' בשם בחי' אחוריים

Assim também é o nível da descida e da extensão da revelação de Havayá ao nível de achorayim (as costas), por meio de ele forçar o coração, como mencionado acima; e o cumprimento de todos os mandamentos do Rei, que são físicos e são chamados pelo nome de achorayim,

A revelação de D'us é rebaixada às “costas” quando a pessoa força o coração, em iskafya. Da mesma forma, as mitzvot físicas, os mandamentos do Rei cumpridos por meio de coisas físicas, são chamadas de “costas”.

וכמ"ש מגילה עפה⁷⁷ כתובה פנים ואחור⁷⁸ וגו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] הן הם רמ"ח אברין דמלכא כאדם האוחז בחבירו באחד מאבריו ומושכו וממשיכו כנ"ל:

como está escrito: “um rolo que voava, escrito na frente e atrás” etc. Contudo, elas são os 248 membros do Rei, como uma pessoa que agarra seu companheiro por um de seus membros e o puxa, levando-o consigo, como mencionado acima.

O rolo das Escrituras escrito “na frente e atrás” mostra que a Torá também tem “costas”. Ainda assim, as mitzvot físicas são “os 248 membros do Rei”: quem segura uma pessoa por um de seus membros segura a pessoa inteira; e quem cumpre uma mitzvá, por mais física que seja, agarra o próprio D'us e O aproxima.

Amalek, a nuca da kelipá

32 אך הנה זה לעומת זה עשה ⁷⁹ אלקים שיש פנים ואחור בקליפה ג"כ כמו בקדושה ויניקתם ואחיזתם באחוריים דקדושה.

Mas “D'us fez um em oposição ao outro”: há frente e verso também na kelipá (a casca), assim como na santidade, e sua nutrição e seu apoio estão no achorayim (verso) da santidade.

“D'us fez um em oposição ao outro”: tudo o que existe na santidade tem uma contraparte na kelipá, as forças que ocultam a Divindade. A kelipá também tem uma frente e um verso, e extrai sua nutrição e seu apoio do “verso” da santidade, onde a Divindade é menos revelada.

והנה ראשית גוים עמלק ⁸⁰ שהוא בחי' עורף דקליפה. ולכן נק' עמלק ע"ם מל"ק ⁸¹ שמליקה מן העורף.

Ora, “Amaleque é o primeiro das nações”, que corresponde ao nível da nuca (oref) da kelipá. Por isso ele é chamado Amaleque: am malak (um povo que corta), pois a meliká (corte) é feita na nuca.

Amaleque, chamado na profecia de Bilam “o primeiro das nações”, é a “nuca” (oref) da kelipá. Seu nome é lido como am malak, “um povo que corta”, de meliká, a maneira como se abatia uma ave oferecida: cortando a parte posterior do pescoço.

33 וביאור הענין כי מעלת ישראל כי עם קשה עורף הוא שלכן בקש משה וסלחת ⁸² שהם מבחי' עורף דקדושה שיש להם התגברות בחי' אחרי הוי"ה ילכו ⁸³

A explicação do assunto é que a virtude de Israel está em que “é um povo de dura cerviz”; por essa razão, Moshe pediu: “e Tu perdoarás”, pois eles pertencem ao nível da nuca da santidade: têm a capacidade de prevalecer, o nível de “Eles andarão após Havayá”,

A virtude de Israel é o correspondente dessa característica na santidade. Quando Moshe pediu perdão pelo povo, sua razão foi: “é um povo de dura cerviz”. Israel é a “nuca” da santidade: tem a força para “andar após D'us” mesmo quando não O sente.

שיכולים לכופ את הלב בשבירת התאוות וכבישתן ולעמוד נגד כל מונע בהתגברות ובחוזק ונק' בחי' עורף שהעורף הוא המחבר ומקשר המוחין שבראש להיות להם התפשטות

pois podem dominar o coração, rompendo os desejos e reprimindo-os, e resistir a todo obstáculo com força e firmeza. Isso é chamado de nível da nuca, pois a nuca une e conecta o intelecto (mochin) da cabeça, para que ele se estenda

Essa força é a capacidade de dominar o coração, romper os desejos e resistir firmemente a todo obstáculo. É chamada de “nuca” porque o pescoço une a cabeça ao corpo, permitindo que a mente se estenda ao corpo.

בגוף שעייז נמשך אל הלב להטות ללב האיש ולהפכו מן ההפוך אל ההפוך לגמרי מאחר שמגילוי בחי אחרי הי' יבא אח"כ לגילוי בחי פנימיות כו'

ao corpo; por meio disso, ele se estende ao coração, para inclinar o coração de uma pessoa e transformá-lo completamente, de um extremo ao extremo oposto; pois, a partir da revelação do nível de “após D'us”, ele chegará depois à revelação do nível interior, etc.

Por meio dessa ligação, a compreensão da mente alcança o coração e pode transformá-lo por completo. Assim, o “lado de trás” da santidade, “após D'us”, torna-se o caminho para a revelação interior.

וזה לעומת זה הוא בחי עמלק הוא עורף הקשה שבקליפה דהיינו שגם אם לבבו יבין בעבודת הי' שכך יאתה כו'

Em contraposição a isso está o nível de Amalek, a nuca rígida da kelipá (a casca): isto é, mesmo que seu coração compreenda, no que diz respeito ao serviço a D'us, que assim é apropriado, etc.,

Amalek é o oposto: a nuca rígida da kelipá. Mesmo quando o coração de uma pessoa compreende como se deve servir a D'us, essa força impede que a compreensão a mova.

לא די שאינו מכריח את לבו לכופו ולהטותו לאהבת הי' אלא אף גם זאת שעושה ההפוך לגמרי. וזהו ויזנב כך כל הנחשלים אחריו⁸⁴ דייקא בחי אחוריים דקדושה.

ele não apenas deixa de obrigar o coração, dominando-o e inclinándolo ao amor a D'us, mas, além disso, faz exatamente o oposto. E isso é “e golpeou tua retaguarda, todos os que tropeçavam atrás de ti” — “atrás de ti”, especificamente: o nível dos achorayim da santidade.

Isso não apenas deixa de inclinar o coração a D'us; leva a pessoa a fazer exatamente o contrário do que compreende. Por isso Amalek atacou “os que tropeçavam atrás de ti”: seu domínio está no “lado de trás” da santidade.

34 והנה זו היא רק בחי חוצפה כלי טעם וכלי דעת שעושה ההפוך מן הדעת וזהו לשון עמלק ע"מ מל"ק

Ora, este é apenas um nível de insolência (chutzpá), sem razão e sem Daat, agindo de modo contrário a Daat. E este é o significado da palavra Amalek: am malak,

Esse atributo é pura insolência (chutzpá), sem razão nem entendimento, fazendo o oposto daquilo que se sabe. Esse é o significado da leitura do nome Amalek como am malak.

שהוא בחי' מליקה וכריתה ממול העורף⁸⁵ דקדושה שהוא המכרית ומפסיק הקשר וההתחברות שבין הראש ומוחין להתפשטותם בלב.

que é o nível de cortar e seccionar “em frente à nuca” da santidade, pois é isso que rompe e interrompe o vínculo e a conexão entre a cabeça e o intelecto (mochin) e sua extensão para o coração.

A meliká, o corte, era feita “em frente à nuca” de uma ave oferecida. Amalek “corta” a nuca da santidade: ele rompe o vínculo entre a cabeça, a mente, e sua extensão para o coração, de modo que o entendimento já não move o coração.

35 וכך היה עמלק שידע וראה את כל הנסים שנעשו לישראל ואעפ”כ [ואף על פי כן] מלאו לבו⁸⁶ לגשת אתם למלחמה.

Assim foi com Amalek: ele conhecia e vira todos os milagres que haviam sido feitos por Israel e, apesar disso, “seu coração se encheu de coragem” para se aproximar deles em guerra.

A guerra de Amalek revela essa característica. Ele conhecia e vira todos os milagres feitos por Israel e, ainda assim, seu coração se encheu de coragem para atacá-los. Não era ignorância, mas desafio àquilo que sabia.

משא”כ פרעה אמר לא ידעתי את⁸⁷ ה' ובמופתים היה לב פרעה נכנע לולי כי ה' אמר

Diferentemente, o Faraó disse: “Não conheço D'us”; e, diante dos prodígios, o coração do Faraó teria cedido, não fosse D'us ter dito:

O Faraó era diferente. Ele disse: “Não conheço D'us”: faltava-lhe conhecimento, e os prodígios das pragas teriam humilhado seu coração se D'us não o tivesse endurecido.

כי אני הכבדתי את לבו⁸⁸ וזה היה עונשו כו' כמבואר בספרים. וכן כל העכו”ם [העובדי כוכבים ומזלות] הקליפות מסתירים ומכסים מהם קדושת ה' מפני שמשוקעים בקליפות ההם.

“Pois Eu endureci seu coração”; e isso foi seu castigo, etc., como é explicado nos livros. Assim também, todos os que adoram as estrelas e constelações: as kelipot ocultam e encobrem deles a santidade de D'us, porque estão mergulhados naquelas kelipot.

O endurecimento do coração do Faraó foi, por si só, um castigo, como explicam os livros. O mesmo ocorre com os idólatras: o fato de não reconhecerem a santidade de D'us é resultado de ocultação, pois as kelipot nas quais estão mergulhados escondem deles a santidade. Amalek, em contraste, tinha conhecimento e o desafiou.

אבל ראשית גוים עמלק⁸⁹ וזרעו של עמלק פי' הזריעה שלו שזרעה בישראל להיות להם בחי' זו

Mas “Amalek é a primeira das nações”, e “a semente de Amalek” significa aquilo que ele semeou em Israel, para que tivessem essa característica,

Amalek, “a primeira das nações”, é a raiz dessa insolência. “A semente de Amalek” é entendida como aquilo que ele semeou dentro de Israel: a mesma característica de agir contra aquilo que se sabe.

וצריך להיות מלחמה בעמלק מדור דור⁹⁰ שבכל דור יש בחי' יציאת מצרים וצריך ללכת תחלה בבחי' אחרי ה'.

e é preciso haver guerra contra Amalek “de geração em geração”, pois em cada geração há o nível do Êxodo do Egito, e é preciso primeiro seguir à maneira de “após D'us”.

Por isso, a guerra contra Amalek é “de geração em geração”. Em cada geração, a pessoa sai do “Egito” e deve primeiro seguir o caminho de “após D'us”, as “costas”, onde Amalek se apodera.

SEÇÃO 9 • 136

Apagar Amalek

36 והנה בזמן הגלות שההילוך הוא בבחי' אחרי ה' כתיב מחה אמחה את זכר עמלק.⁹¹ מלחמה להוי"ה בעמלק⁹² שלא לאדם המלחמה שיוכל לכובשו שיהי' [שיהיה] גילוי והתפעלות פנימית נקודת הלב

Ora, no tempo do exílio, quando o avanço se dá na modalidade de “atrás de D'us”, está escrito: “Certamente apagarei a memória de Amalek.” “Havayá mantém guerra contra Amalek”: a guerra não é do homem, para que ele possa vencê-lo e, assim, provocar a revelação e o despertar da dimensão interior do ponto do coração,

No exílio, quando a pessoa serve a D'us “por trás”, é D'us quem diz: “Certamente apagarei a memória de Amalek”: a guerra é de D'us. A pessoa não consegue, com suas próprias forças, derrotar Amalek — a separação entre a mente e o coração — e despertar o coração interior.

אלא לה' המלחמה⁹³ ואין כח האדם אלא כיגיעת הנפש בהתכוננות בה' אחד כפי אשר תוכל נפשו שאת ויבקש רחמים מה' שאותה אנו מבקשים בכל תפלת שמ"ע [שמונה עשרה] ברוך אתה וכו' ברוך אתה כו' כנודע.

mas “a guerra é de D'us”. A força do homem consiste apenas no esforço da alma, na contemplação de “D'us é Um” tanto quanto sua alma puder suportar, e em pedir misericórdia a D'us; pois é isso que pedimos em cada oração da Shemone Esré: “Bendito és Tu”, etc., “Bendito és Tu”, etc., como é sabido.

Cabe à pessoa esforçar-se em contemplar a unicidade de D'us até onde puder e rezar pela misericórdia de D'us, que é o que pedem as bênçãos da Shemone Esré. Como disse David: “a guerra é de D'us”.

אך והיה בהניח כו' בארץ כו'. דהיינו כשיגיע לבחי' ארץ טובה ורחבה וחלב ודבש בחי' אהבה בתענוגים אזי תמחה מעצמך את זכר עמלק⁹⁴ ולא תשכח.

Mas “E será quando Ele lhe der descanso”, etc., “na terra”, etc., isto é, quando alcançar o nível de “uma terra boa e ampla” e de “leite e mel”, o nível do amor em deleites, então, por si mesmo, “apagarás a memória de Amalek” e “não esquecerás”.

Quando a pessoa alcança “a terra boa e ampla”, a ampliação de Daat, e seu “leite e mel”, o amor em deleites, aplica-se o segundo versículo: “apagarás a memória de Amalek”, tu mesmo, e “não esquecerás”.

שלא יהיה בבחי' שכחה שהיא בחי' אחוריים כו' ואין יניקתם ואחיותם אלא בבחי' אחוריים. וכמ"ש כל הנחשלים אחריך⁹⁵ וגו'.

[Isto é,] que não haja o nível do esquecimento, que é o nível de achoráyim (a parte de trás), etc.; pois sua nutrição e seu domínio se dão somente no nível de achoráyim, como está escrito: “todos os retardatários que vinham atrás de ti”, etc.

“Não esquecerás” significa não estar num estado de esquecimento. O esquecimento pertence à “parte de trás”, e o domínio de Amalek se dá somente na “parte de trás”, como em “os retardatários que vinham atrás de ti”.

והיינו בדרך בצאתכם ממצרים⁹⁶ דייקא.⁹⁷ משא"כ בהניח ה' אלהיך לך מכל אויביך מסביב בארץ וגו' שהוא בחינת פנימיות:

E isso se refere especificamente a “no caminho, quando saístes do Egito”. Não é assim quando “D'us, teu D'us, te der descanso de todos os teus inimigos ao redor, na terra”, etc., que corresponde à dimensão interior (pnimiyut).

Por isso Amalek atacou “no caminho, quando saístes do Egito”, no estágio de “atrás de D'us”. Quando D'us “te der descanso [...] na terra”, no estágio da revelação interior, Amalek não terá onde se agarrar.

NA AVODÁ

A cada dia, a pessoa sai de seu próprio Egito e deve esperar Amalek: a força que a faz saber o que é correto e agir em sentido contrário. A resposta do maamar é contemplar a unicidade de D'us tão profundamente quanto sua mente possa suportar e, com esse entendimento, obrigar o coração a amar D'us e romper seus desejos, aceitando o jugo de D'us mesmo sem sentir isso, e pedir a misericórdia de D'us em oração. Ir além do hábito, na centésima primeira vez, é o serviço que estabelece D'us como Rei. Com o tempo, esse serviço pelo “dorso” abre a “face”: o amor a D'us como a própria vida e deleite da pessoa, onde Amalek não tem domínio.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que o Êxodo e a guerra contra Amalek que vem depois ocorrem a cada dia e em cada alma?
2. Qual é a diferença entre a fé isolada, que é “abrangente”, e o alargamento de Daat, que é “interior”; e como “prolongar Echad” conduz de uma à outra?
3. Como o amor imposto ao coração (o “dorso”) pode tornar-se o caminho para um amor que é a própria vida da pessoa (a “face”)?
4. Em que a insolência de Amalek difere do “não conheço D'us” do Faraó, e por que o maamar o chama de “nuca” da kelipá?
5. Por que, no exílio, a guerra contra Amalek é de D'us, enquanto “na terra” a pessoa o apaga por si mesma?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “Lembra-te do que Amalek te fez no caminho, quando saías do Egito.” O versículo inicial da leitura de Zachor e deste maamar.

Deuteronomy 25:17: כ"ה: י"ז

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים:

Lembra-te do que Amalec te fez no caminho, quando saíeis do Egito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 מלחמה לה' בעמלק מדר דר

Dito após a vitória de Yehoshua sobre Amalek: “D'us tem guerra contra Amalek de geração em geração.” O Alter Rebe interpreta “de geração em geração” como uma guerra que se repete em cada geração e em cada alma.

Exodus 17:16: י"ז: ט"ז שמות

ויאמר כי יד על כס קה מלחמה לה' בעמלק מדר דר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 חייב אדם לראות א"ע כאלו יצא ממצרים

“Em cada geração, cada pessoa é obrigada a ver a si mesma como se tivesse saído do Egito.” O maamar estende isso a cada dia, tornando o Êxodo — e, portanto, a guerra contra Amalek — um acontecimento diário na alma.

Mishnah Pesachim 10:5: ה"ה: פסחים

... מרור, על שום שמררו המצרים את בני אבותינו במצרים. בכל דור ודור חייב אדם לראות את עצמו כאלו הוא יצא ממצרים, שנאמר (שמות יג), והגדת לבנך ביום ההוא לאמר, בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים. לפיכך אנחנו חייבין להודות, להלל, לשבח, לפאר, לרומם, להדר, לברך, לעלה, ולקלס, למי שעשה לאבותינו ולנו את כל הנסים האלו, הוציאנו מעבדות לחרות, מיגון לשמחה, ומאכל ליום טוב, ומאפלה לאור גדול, ומשעבוד לגאולה. ...

Rabban Gamaliel costumava dizer: quem não menciona estas três coisas em Pessach não cumpre o seu dever. E são elas: o sacrifício de Pessach, a matsá e as ervas amargas. O sacrifício de Pessach, porque o Onipresente passou por cima das casas de nossos pais no Egito. A matsá, porque nossos pais foram redimidos do Egito. As ervas amargas, porque os egípcios amarguraram a vida de nossos pais no Egito. Em cada geração, o homem é obrigado a considerar-se como se ele próprio tivesse saído do Egito, porque está dito: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 2

- 4 אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרי

O versículo situa o ataque de Amalek “no caminho, quando saíam do Egito”: logo após o Êxodo.

Deuteronomy 25:17: כ"ה: י"ז

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים:

Lembra-te do que Amalec te fez no caminho, quando saíeis do Egito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 As palavras de D'us antes da guerra de Shaul contra Amalek: “Lembro-me do que Amalek fez a Israel, de como se lançou contra ele no caminho, quando subia do Egito.” Um segundo versículo que vincula o ataque à saída do Egito.

I Samuel 15:2: ב' ט"ו: א שמואל

כה אמר ה' צבאות פקדתי את אשר עשה עמלק לישראל אשר שם לו בדרך בעלתו ממצרים:

Assim diz D'us dos Exércitos: Lembro-me do que Amalek fez a Israel, como se opôs a ele no caminho, quando subia do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

- 6 “Conquistaste Meu coração, Minha irmã, noiva; conquistaste Meu coração com um dos teus olhos.” A palavra libavtini deriva de lev, coração, e assim sustenta chamar a fonte das almas de “coração” de D'us.

Song of Songs 4:9: ט"ד: 4 שיר השירים

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורתיך:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

- 7 החיות רצוא ושוב

“E os seres vivos corriam e voltavam, como a aparência de um relâmpago.” A afirmação refere-se aos seres vivos da carruagem de Ezequiel; aqui, chayot é lido como chayut, força vital, que parte do coração e retorna a ele.

Ezekiel 1:14: ד' י"ד חזקאל

והחיות רצוא ושוב כמראה הבהק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8** **כי שרית עם אלהים**
- “Teu nome não será mais chamado Yaakov, mas Yisrael, pois lutaste com Elokim e com homens e prevaleceste.” O nome Israel indica um nível que prevalece sobre Elokim.

בראשית ל"ב:כ"ט

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכֵל:

E disse: «Não mais se chamará o teu nome Jacó, mas Israel, pois lutaste com D'us e com homens, e prevaleceste.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9** **ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם**
- “E, sobre a semelhança do trono, havia uma semelhança como a aparência de um homem, sobre ele, por cima.” O versículo é citado para o nível de Havayá, que está acima do “trono”.

יחזקאל א':כ"ו

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֹרְאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמֹרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10** “O vento vai girando e girando, e, em seus circuitos, o vento retorna.” O Alter Rebe toma emprestada essa imagem para descrever o espírito de vida que circula pelo corpo a partir do coração.

קהלת א':ו'

הוֹלֵךְ אֶל־דְּרוֹם וְסוּבָב אֶל־צָפוֹן סוּבָב כִּבְב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סִבְיָתוֹ שָׁב הָרוּחַ:

O vento sopra para o sul e volta-se para o norte; gira continuamente, e o vento retorna aos seus circuitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

- 11** **חלק אלוה ממעל**
- “Qual é a porção de D'us que vem do alto.” Na Chassidut, a descrição clássica da alma divina como uma parte de D'us.

איוב ל"א:ב'

וְמֶה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שִׁדִּי מִמְּרִמִּים:

Pois qual seria a minha porção de D'us do alto, e a minha herança do Todo-Poderoso desde as alturas?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 12** “Seu fundamento está nos montes sagrados.” Aplicado à essência da alma, cuja raiz está na santidade mais elevada.

תהילים פ"ז:א'

לְבִנְיָקְרָח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוֹדָתוֹ בְּהַר־רִיבְקָדָשׁ:

Salmo dos filhos de Coré; cântico. Seu fundamento está sobre os montes santos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

- 13** “Capturaste Meu coração com um de teus olhos.” Basta um único aspecto revelado da alma para cativar o coração de D'us.

שיר השירים ד':ט'

לִבְכַּתְּנִי אָחַזְתִּי כָלָה לִבְכַּתְּנִי בְּאַחַת מְעִינֶיהָ עֵנֶךָ מִצּוֹרְנֶיהָ:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

- 14** **ויאמן העם**
- “E o povo acreditou.” Dito no Egito, quando Moshe e Aharon trouxeram pela primeira vez a mensagem da redenção: a fé que Israel tinha mesmo no exílio.

שמות ד':ל"א

וַיֵּאֱמֹן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ בִּיִּפְקֹד ה' אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנִים וּיָקָדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

E o povo creu; e, quando ouviram que D'us Se lembrara dos filhos de Israel e que vira a sua aflição, inclinaram a cabeça e adoraram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ד', לא.

- 15** **וישראל מאמינים בני מאמינים**
- D'us diz a Moshe, que havia dito “eles não acreditarão em mim”, que Israel são “crentes, filhos de crentes”, citando “E o povo acreditou”. A fé é a herança de Israel mesmo no exílio.

שבת צ"ז א' ד'-ה' 97a:4-5

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: הַחוּשָׁד בְּכַשְׂרִים — לֹקָה בְּנוֹפוֹ, דְּכַתִּיב: “וְהָן לֹא יֵאֱמִינוּ לִי וְגו'”, וְגַלְיָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דְּמַהֲמִנִּי יִשְׂרָאֵל. אָמַר לוֹ: הָן מְאֱמִינִים בְּנֵי מְאֱמִינִים, וְאַתָּה אֵין סוֹפֵךְ לְהֶאֱמִין. הָן מְאֱמִינִים, דְּכַתִּיב: “וַיֵּאֱמֹן הָעָם”. בְּנֵי מְאֱמִינִים — “וְהֶאֱמִין בִּי”. אַתָּה אֵין סוֹפֵךְ לְהֶאֱמִין, שְׁנֵאֲמַר: “עַן לֹא הֶאֱמַנְתָּם בִּי וְגו'”. מִמָּאִי דְּלָקָה, דְּכַתִּיב: “וַיֹּאמֶר ה' לוֹ עוֹד הֵבֵא נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וְגו'”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת צז, א.

16 אעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ טובה ורחבה

“Eu vos farei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu... para uma terra que mana leite e mel.” A promessa de sair do Egito.

שמות ג':י"ז Exodus 3:17

ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל-ארץ הכנעני והחתי והאמרי והפריזי והחוי והיבوسی אל-ארץ זבת חלב ודבש:

E disse: «Eu vos farei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג', יז. ח.

17 ארץ טובה ורחבה

“Para fazê-los subir daquela terra para uma terra boa e ampla, para uma terra que mana leite e mel.” O Alter Rebe interpreta a “terra ampla” como a ampliação de Daat.

שמות ג':ח"ז Exodus 3:8

וארד להצילו מיד מצרים ולהעלותו מן-הארץ ההוא אל-ארץ טובה ורחבה אל-ארץ זבת חלב ודבש אל-מקום הכנעני והחתי והאמרי והפריזי והחוי והיבوسی:

e desci para livrá-los da mão dos egípcios e fazê-los subir daquela terra a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel; ao lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

18 וידעתם כי אני ה'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בא"י, ב.

19 וידעתם כי אני ה'

“Para que contes aos ouvidos de teu filho [...] e saibas que Eu sou D'us.” Dito a respeito das pragas no Egito; o Alter Rebe o traz para o conhecimento (Daat) que vai além da fé.

שמות י':כ"ב Exodus 10:2

ולמען תספר באזני בנך ובן-בנה את אשר התעללתי במצרים ואת-אתני אשר-שמתי כם וידעתם כי-אני ה'

e para que contes aos ouvidos de teu filho e do filho de teu filho o que fiz ao Egito, e os Meus sinais que realizei entre eles; para que saibais que Eu sou D'us'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 כל המאריך באחד

“Quem prolonga a palavra Echad [no Shemá], tem seus dias e anos prolongados.” O Alter Rebe interpreta “prolon-

gar” como ampliar e aprofundar a contemplação da unicidade de D'us.

ברכות י"ג ב:י"ד-ט"ו Berakhot 13b:14-15

תניא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריךין לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית. רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], חזיה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: פיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת.

Há um ensinamento: Symmachus diz: Quem prolonga a pronúncia da palavra ehad, «um», tem seus dias e anos prolongados. Rab Aha b. Jacob disse: Especialmente a letra D. Rab Ashe disse: Só não deve deixar passar a letra H. R. Jeremiah estava sentado diante de R. Hiyya b. Abba e percebeu que ele prolongava [a palavra ehad] excessivamente. Disse-lhe: Contanto que tenhas proclamado a Sua realeza acima e abaixo e nos quatro ventos do céu, não se exige de ti mais do que isso.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, ב.

21

לא שניתי

“Pois Eu, D'us, não mudei.” D'us é o mesmo depois da criação como era antes dela.

מלאכי ג':ו"ז Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני-יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

“Sabe, pois, hoje, e leva ao teu coração que D'us é o D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há nada mais.” Na leitura da Chassidut: nada existe além Dele.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אל-לכך כי ה' הוא האלקים בשמים ומעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

הודו וזיוו של שמו לבדו מאיר על הארץ ושמים

“Pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e os céus.” Somente o esplendor de Seu Nome, e não Sua essência, dá vida ao céu e à terra.

תהילים קמ"ח:י"ג Psalms 148:13

ההללו את-שם ה' כי-נשגב שמו לבדו הודו על-ארץ ושמים:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

24 ברוחב ובעומק

A nota registra que a edição de Lemberg traz aqui “em extensão, amplitude e profundidade”, acrescentando a extensão às duas dimensões de nosso texto.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א לעמבערג שנת תר"ה כג, ב: באורך וברוחב ובעומק.

25 מי לי בשמים

“Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” O coração que compreendeu a unicidade de D'us não deseja mais nada.

Psalms 73:25 ע"ג: כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמֻּקַּי לֹא־תַפְצְתִּי בְּאֶרֶץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה.

PARÁGRAFO 10

26 ואהבת את הוי"ה שיהא אלהיך בכל לבבך

“E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.” O Alter Rebe entende “teu D'us” como aquilo que o amor realiza: que Havayá seja revelado no coração.

Deuteronomy 6:5 וי: ה' דברים

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 בקרב איש ולב עמוק

“O íntimo do homem e um coração profundo.” Usado para se referir à profundidade do coração, onde Havayá reside.

Psalms 64:7 וי: ד' תהילים

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֲמֹק:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 רשפי אש עזה

“Pois o amor é forte como a morte ... suas chamadas são chamadas de fogo, uma chama de D'us.” A imagem do amor ardente.

Song of Songs 8:6 וי: ה' שיר השירים

שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבְּךָ כְּחוֹתֶם עַל־זְרוּעֶיךָ כִּי־עֵצָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׂאֵל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שְׁלֵה־בְתִיָּה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

PARÁGRAFO 11

29 ובכל נפשך

“Com toda a tua alma”: entenda-se aqui como a difusão da revelação em cada poder da alma e em suas vestes.

Deuteronomy 6:5 וי: ה' דברים

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

30 והיו הדברים האלה אשר אנכי

“E estas palavras que hoje lhe ordeno estarão sobre o seu coração.” O Alter Rebe interpreta Anochi (“Eu”) como o próprio ser de D'us, cujas palavras se revestem na mente da pessoa.

Deuteronomy 6:6 וי: ה' דברים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 אנכי מי שאנכי

O maamar inicial de Torah Ohr emprega as mesmas palavras: a luz que circunda todos os mundos se reúne para habitar “no interior de um homem e de um coração profundo”, e disso decorre “E estas palavras que Eu, Quem Eu sou, te ordeno”, por meio das quais a divindade é revelada e a Torá vem a existir.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל א, א.

32 ודברת במ בשבתך

“E falarás delas quando estiveres sentado em tua casa.” Bam, “nelas”, é interpretado literalmente: a fala da pessoa deve estar dentro das palavras da Torá, e estas, dentro dela.

Deuteronomy 6:7 וי: ה' דברים

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

E as ensinarás diligentemente a teus filhos, e falarás delas quando estiveres sentado em tua casa, quando andares pelo caminho, quando te deitares e quando te levatares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 כי לא מחשבותי מחשבותיכם

“Pois os Meus pensamentos não são os seus pensamentos, nem os Meus caminhos são os seus caminhos, diz D'us.”

O final do versículo é interpretado como a condição para o seu início.

ישעיהו נ"ה:ח"ח:8 Isaiah 55:8

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Pois os Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה נה, ח.

PARÁGRAFO 13

34 אהבת את הוי"ה

"E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração." O amor pelo qual a unicidade de D'us, declarada no Shemá, se revela no coração.

דברים ו:ה"ו:6 Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 אהבה בתענוגים

"Como és bela e como és agradável, amor em deleites." O nome, na Chassidut, do amor mais elevado, que se deleita em D'us.

שיר השירים ז:ו"ז:7 Song of Songs 7:6

מה יפית ומה נעמית אהבה בתענוגים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כמ"ש בזהר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פי פינחס רכו, א.

37 אכלתי יערי עם דבשי

"Entre em meu jardim, minha irmã, noiva... Comi meu favo de mel com meu mel; bebi meu vinho com meu leite." O versículo que o Zohar interpreta como referência à oração e ao Shemá.

שיר השירים ה:א"1:5 Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי
שתייתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 אכלתי יערי עם דבשי בק"ש

O Zohar (Pinchas) interpreta "Comi meu favo de mel" como a oração recitada sentado, e "com meu mel" como o

Shemá, "que é a doçura de tudo". O Alter Rebe identifica essa doçura com o amor em deleites.

ספר זוהר, פנחס מ"ב:רל"ז-נ"ז:שמ"ה:42:237-57:348 Zohar, Pinchas

PARÁGRAFO 14

39 שאין עוד מלבדו

"Foi-lhe mostrado, para que soubesse que D'us é D'us; não há nada além Dele." O conteúdo da revelação da unicidade de D'us no coração.

דברים ד:ל"ה:4 Deuteronomy 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 כי הוא חייו

"Amar D'us, seu D'us ... pois Ele é sua vida e o prolongamento de seus dias." Aqui: não há outra vida nem outro deleite além Dele.

דברים ל:כ"3:30 Deuteronomy 30:20

לאהבה את ה' אלקיך לשמע בקלו ולדבקהו כי הוא חייך וארך ימך
לשבת עליה האדמה אשר נשבע ה' לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת
להם:

amar D'us, teu D'us, ouvir a Sua voz e apegar-te a Ele; pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias, para que habites na terra que D'us jurou dar a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 שהוא מקור החיים ומקור התענוגים

A nota cita esta passagem: D'us não é "uma fonte" no sentido de um nível entre níveis; assim como todos os seres passam a existir a partir da verdade de Seu ser, também toda vida e todo deleite passam a existir a partir d'Ele, pois Ele é a verdade última e a verdade da vida.

A NOTA DA KEHOT

"ואין ר"ל שהוא בבחי' מקור רק שממנו נמצא כל החיים וכל התענוגים וכמו מאמיתת המצאו נמצאו כל הנמצאים, כך הוא בענין דלהיות האמת האמיתי ואמיתת החיות כנ"ל ע"כ נמצאו ממנו כל בחי' החיות והתענוג כו" — המשך תעריב כרך ג ע' אתסא. באוה"ת פי' שלח במדבר כרך ה ע' אתרא (נדפס בהוצאה חדשה כרך בהעלותך-קרח בהוספות) מציין לכאן "ועי' מענין א"י בד"ה זכור . . . ושם משמע פי' ארץ זבת חלב ודבש הוא בחי' אהבה בתענוגים, ועיין מענין חלב בלק"ת בשח"ש ע"פ באתי לגני בענין שתייתי ייני עם חלבי".

שמות יג, יח. ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קכד.

PARÁGRAFO 15

42 קרבת אלהים טוב

"Quanto a mim, estar perto de D'us é o meu bem." A proximidade de D'us é, em si, o bem no qual a alma se deleita.

Psalms 73:28 תהילים ע"ג:כ"ח

וְאֲנִי קִרְבַּת אֱלֹהִים לִי טוֹב שְׁתִּי בְּאֶדְנִי HAVAYAH מְחִסִּי לְסֹפֵר כָּל־מַלְאכֹתֶיהָ:

Mas, quanto a mim, aproximar-me de D'us é o meu bem; fiz de D'us o meu refúgio, para contar todas as Tuas obras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 טעמו וראו כי טוב ה' . אהבה בתענוגים

"Provai e vede que D'us é bom; feliz é o homem que nele se refugia." A linguagem do paladar descreve o deleite do amor nos deleites.

Psalms 34:9 תהילים ט"ד:ט"ז

טַעְמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב ה' אֲשֶׁר־יִסְתַּחֲבוּ:

Provai e vede que D'us é bom; feliz o homem que n'Ele se refugia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לד, ט. ראה ד"ה טעמו וראו תרצ"ג בתחלתה (קונטרס כא).

44 אל ארץ טובה ורחבה אל ארץ זבת חלב ודבש

A promessa de D'us junto à sarça ardente. A "terra espaçosa" é a ampliação de Daat, e seu "mel" é o deleite do Shemá.

Exodus 3:8 שמות ג':ח

וְאֵרָא וְלִהְיוֹת מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחְבָּהּ אֶל־אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַנִּנְעָנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוֹסִי:

e desci para livrá-los da mão dos egípcios e fazê-los subir daquela terra a uma terra boa e espaçosa, a uma terra que mana leite e mel; ao lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do perizeu, do heveu e do jebuseu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

45 ויסב אלקים את העם

"E D'us conduziu o povo dando uma volta pelo caminho do deserto, junto ao Mar dos Juncos." Israel não foi diretamente para a Terra; o maamar interpreta esse desvio como uma etapa da jornada da alma.

Exodus 13:18 שמות י"ג:י"ח

וַיִּסָּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וְחַמְשִׁים עָלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם מִצְרַיִם:

Mas D'us conduziu o povo pelo caminho do deserto, junto ao mar Vermelho; e os filhos de Israel subiram armados da terra do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 18

46 לכתך אחרי במדבר

"Lembro-me, em teu favor, da bondade de tua juventude... de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada." O deserto é o nível de "depois de D'us".

Jeremiah 2:2 ירמיהו ב':ב'

הֲלֹךְ וּקְרָאתָ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אֲהַבְתָּ כְּלִילֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor dos teus esponsais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי ב, ב.

47 שבעי המדבר הוא בחי אחרי ה'

A nota se refere a Or HaTorah sobre Parashat Bamidbar, para a ideia de que o deserto é o nível de "após D'us".

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' במדבר ע' כא.

48 וראית את אחורי

"E verás Minhas costas, mas Minha face não será vista." A santidade tem uma "face" e "costas".

Exodus 33:23 שמות ל"ג:כ"ג

וְהִסְרֵתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרֵי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ:

E retirarei a Minha mão, e tu verás as Minhas costas; mas a Minha face não será vista.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, כג.

49 מגילה עפה כתובה פנים ואחור

"Vejo um rolo voador." A nota da Kehot explica que a frase no texto reúne dois versículos: este e Ezequiel 2:10.

Zechariah 5:2 זכריה ה':ב'

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אָנִי רֹאֶה מְגִלָּה עֹפָה אֲרָכָה עֲשָׂרִים בָּאֶמָּה וְרַחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאֶמָּה:

E disse-me: «Que vês?» E respondi: «Vejo um rolo que voa; seu comprimento é de vinte côvados, e sua largura, de dez côvados».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Ezekiel 2:10 יחזקאל ב':י'

וַיִּפְרֹשׁ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֹר וְכְתוּב אֵלֶיהָ קִנִּים וְהִגָּה וְהִי:

e Ele o desenrolou diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; e nele estavam escritas lamentações, gemidos e ais.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

וב"ה בקו"א לתניא ד"ה דוד זמירות עי קסא, א והוא חיבור ב' פסוקים זכרי
ה, ב ויחזקאל ב, י. וראה בליקוט פירושים ומ"מ — חסידים לקו"א שם.

PARÁGRAFO 19

50

וחדות ה'

“Não fiqueis tristes, pois a alegria em D'us é a vossa força.” Aqui: a alegria em D'us é a própria força e vida daquele em quem a Divindade se revela.

Nehemiah 8:10 ח"י: כחמיה

ויאמר להם לכו אכלו משמנים ושתי ממתקים ושלחו מנות לאיני נכון
לו כ"קדוש היום ולאדנינו ולא תעצבו כ"יחדות ה' היא מעוזם:

Então lhes disse: «Ide, comei o que é substancioso, bebei o que é doce e enviai porções àqueles para quem nada foi preparado, pois este dia é santo para nosso D'us; não vos entristeçais, porque a alegria de D'us é a vossa força».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

51

ולאהבה — לעשותה לאהבה

“Pois, se guardarem diligentemente todo este mandamento que lhes ordeno, para cumpri-lo, para amar D'us, seu D'us.” O Alter Rebe interpreta “cumprir” o amor como um amor que é produzido no coração por meio da contemplação.

Deuteronomy 11:22 י"א: כ"ב

כי אם-שמר תשמרון את-כל-המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם
לעשותה לאהבה את-ה' אלקיכם ללכת בכל-דרךיו ולדבקה-בו:

Pois, se guardardes diligentemente todo este mandamento que vos ordeno, para cumpri-lo, amar D'us, vosso D'us, andar em todos os Seus caminhos e apegar-vos a Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, כב. וראה גם תניא ח"ב בהקדמה. ספר הערכים-חב"ד כרך א ע'
תסב.

PARÁGRAFO 22

52

בכל לבבך בשני יצריך ביצר טוב

“Com todo o teu coração: com ambas as tuas inclinações, com a inclinação ao bem e com a inclinação ao mal.” Amar D'us com a inclinação ao mal é entendido aqui como subjugá-la.

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה: ה' ט' משנה

ח"ב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים
ו) וזהבתי את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך,
בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את
נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה
שהוא מודד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד
שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית
במקלו, ובמנעלו, ...

Deve-se bendizer [D'us] pelo mal da mesma forma que se bendiz pelo bem, como está escrito: «Amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças» (Deuteronômio 6:5). «Com todo o teu coração»: com as tuas duas inclinações, tanto a inclinação para o mal quanto a inclinação para o bem. «Com toda a tua alma»: mesmo que Ele te tire a vida. «Com todas as tuas forças»: com todo o teu dinheiro. Outra explicação: «Com todas as tuas forças», qualquer ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 23

53

כשם שאין בלבך אלא אחד

Os filhos de Yaakov respondem ao temor dele de que um deles não fosse digno: “Ouve, Israel, D'us é nosso D'us, D'us é Um. Assim como em teu coração há apenas Um, também em nosso coração há apenas Um.”

Pesachim 56a:7 י"ו א: א' פסחים

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה
לכם". ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה.
אמר: שמא חס ושלום יש בממתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ושמעאל,
ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו
ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד.
באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם
ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים נו, א. לקמן קטו, ג. לקו"ת מסעי צא, א. דרושים לר"ה סג, ג. אוה"ת
חקת עי תשצא מצייני לכהן.

PARÁGRAFO 25

54

הדרך שיבור לו האדם

“Qual é o caminho correto que a pessoa deve escolher para si?” O Alter Rebe toma emprestada essa expressão para se referir ao caminho da contemplação e da itkafya.

Pirkei Avot 2:1 א' ב: א' משנה

רבי אומר, איזוהי דרך ישרה שיבור לו האדם, כל שהיא תפארת
לעושיה ותפארת לו מן האדם. והוי זהיר במצוה קלה כבחמורה, שאין
אתה יודע מתן שכרן של מצוות. והוי מחשב הפסד מצוה כנגד שכרה,
ושכר עברה כנגד הפסדה. והסתכל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי
עברה, דע מה למעלה ממך, עיו רואה ואין שומעת, וכל מעשיך כספר
נכתבין:

Rabbi disse: qual é o caminho reto que o homem deve escolher para si? Aquele que honra quem o adota e [pelo qual] este recebe honra dos outros. Sê cuidadoso com um mandamento leve como com um grave, pois não conheces a recompensa pelo cumprimento dos mandamentos. Pondera também a perda que o cumprimento de um mandamento pode acarretar em comparação com a recompensa que dele resulta, e o ganho que se pode obter ao cometer uma trans-

gressão em comparação com a perda que ela acarreta. Considera três coisas e ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 26

55

ואזניך תשמענה

“E teus ouvidos ouvirão uma palavra atrás de ti, dizendo: Este é o caminho; andai por ele.” Leia-se aqui: do “dorso” (achor) vem o caminho para a revelação interior.

ישעיהו ל:כ"א Isaiah 30:21

וְאֶזְנוֹיְךָ תִּשְׁמַעְנָה דְּבַר מַאֲחֲרִיךְ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ בּוֹ כִּי תֵאֱמִינוּ וְכִי תִשְׁמָאִילוּ:

E os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra que dirá: «Este é o caminho, andai por ele», quando vos desviardes para a direita e quando vos desviardes para a esquerda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ל, כא.

56

אחרי ה' ילכו כאררי ישאג

“Eles seguirão a D'us; Ele rugirá como um leão.” Seguir a D'us por trás: o nível do jugo e da iskafya.

הושע י"א:10 Hosea 11:10

אַחֲרֵי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיִּחְדְּדוּ בָנִים מִיָּמָּה:

Eles seguirão D'us, que rugirá como um leão; pois Ele rugirá, e os filhos virão tremendo do ocidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע יא, י.

57

ויאר ה' פניו

Da bênção sacerdotal: “Que D'us faça resplandecer Seu semblante sobre ti.” O “semblante”, a revelação interior, que vem depois do “dorso”.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הָאֵלֹהִים חַיָּהּ וְיִחַנְּךָ:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 27

58

אין מלך בלא עם

Ali, o Nome Elokim é explicado como soberania, “pois não há rei sem um povo”: por meio de guevurot e contrações, a luz é ocultada para que possa surgir uma existência separada, e esse nível também é chamado de Shechiná. A nota da Kehot remete o leitor àquele trecho, onde é indicada a fonte do dito.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ה, א, נג, ד.

59

להודיע לבני האדם

“Para dar a conhecer aos filhos do homem os Seus feitos poderosos, e a glória da majestade de Seu reinado.” O Alter Rebe interpreta: a majestade de Seu reinado torna-se possível por meio de Seus feitos poderosos — as contrações que ocultam Sua luz.

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:י"ב

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכֹבֹד הַדֶּרֶךְ מִלְּכוּתוֹ:

Para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus atos poderosos e a glória da majestade de Seu reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יב.

60

כי באמת כולא קמיה כלא חשיב

A nota diz que ali se levanta a questão: uma vez que nada está fora Dele, como está escrito “pois tudo vem de Ti”, como se pode falar de realza sobre um povo? A nota 85:13 cita a mesma página junto com “Zachor” de 5565, que identifica como este maamar.

A NOTA DA KEHOT

בסח"מ תקס"ה ח"א ע' שפג ובמאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תקה הקושיא כיון שאין לך דבר שחוץ ממנו כמ"ש כי ממך הכל ואיך שייך לומר בחי מלוכה ע"ע בביכול. ע"ש.

61

ולא תתורו אחרי לבבכם

Da passagem sobre tsitsit: “e não vos desvieis seguindo vosso coração e vossos olhos”. Um exemplo da contenção que constitui a “força” do homem.

במדבר ט"ו:39 Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לִבְכָּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

E será para vós uma franja, para que a vejais e vos lembreis de todos os mandamentos de D'us e os cumprais; e para que não sigais o vosso coração e os vossos olhos, pelos quais costumais extraviar-vos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

עוצם עיניו

“Aquele que caminha com retidão [...] e fecha os olhos para não ver o mal.” Outra forma de se conter diante do mal.

ישעיהו ל"ג:ט"ו Isaiah 33:15

הִלֵּךְ צְדָקוֹת וְדִבֵּר מִיִּשְׁרִים מֵאֵס כְּבֹצֵעַ מַעֲשָׂקוֹת נֹעַר כְּפִיו מִתְמַךְ בַּשָּׁחַד אֵטֶם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דְּמִים וְעָצָם עֵינָיו מִרְאוֹת בָּרָע:

Aquele que anda retamente e fala com integridade; que despreza o ganho da opressão; que sacode as mãos para não aceitar subornos; que tapa os ouvidos para não ouvir falar de sangue e fecha os olhos para não olhar o mal;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים למאה פעמים ואחד

Sobre “entre aquele que serve a D'us e aquele que não O serve”: ambos são tsadikim perfeitos, mas aquele que repassa seu capítulo cem vezes não é como aquele que o re-

passa cento e uma vezes. É o esforço adicional, além do hábito, que faz dele “aquele que serve a D'us”.

חגיגה ט"ב:10 Chagigah 9b:10

אמר לקה בר הי להלל, מאי דכתיב: “ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו”, היינו “צדיק” — היינו “עובד אלקים”, היינו “רשע” — היינו “אשר לא עבדו”! אמר לקה: “עבדו” ו“לא עבדו” — תרנייהו צדיקי גמורי נינהו, ואינו דומה שונה פרקו מאה פעמים, לשונה פרקו מאה ואחד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

64

עובד אלהים

“E tornareis a ver a diferença [...] entre aquele que serve a D'us e aquele que não O serviu.” O versículo que o Talmud explica como referindo-se a repassar o estudo além do hábito.

Malachi 3:18 מלאכי ג':18

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Então voltareis a discernir entre o justo e o perverso, entre aquele que serve D'us e aquele que não O serve.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

שום תשים עליך מלך

“Certamente estabelecerás sobre ti um rei.” Aqui, entendido como fazer de D'us o próprio Rei, vencendo a própria natureza.

Deuteronomy 17:15 דברים י"ז:15

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיה תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיה הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

66

חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא

Da oração de Eliyahu na introdução ao Tikkunei Zohar: “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; Tu compreendes, mas não com um entendimento conhecido.” Aqui, descreve yud-hei, o mundo oculto, além de toda apreensão.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תיקוני זוהר י"ז ב':3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזא לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזא איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 29

67

את השמים ואת הארץ אני מלא

“Acaso não preencho os céus e a terra?, diz D'us.” Leia-se aqui: o que preenche os céus e a terra é a “fala” de D'us, Sua palavra.

Jeremiah 23:24 ירמיהו כ"ג:24

אמיסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי כג, כד.

68

את ה' האמרת

“Hoje declaraste que D'us será teu D'us.” O Alter Rebe interpreta he'emarta, da raiz “dizer”, como fazendo de D'us Aquele que fala.

Deuteronomy 26:17 דברים כ"ו:17

אתה ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרךיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטיו ולשמע בקלו:

Hoje declaraste que D'us é o teu D'us, que andarás nos Seus caminhos, guardarás os Seus estatutos, os Seus mandamentos e as Suas ordenanças, e ouvirás a Sua voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כו, יז.

PARÁGRAFO 30

69

המוח שליט על הלב

O capítulo 12 descreve o beinoni: o mal que há nele nunca prevalece a ponto de se revestir em seu corpo e, em momentos determinados, como durante o Shemá e a oração, ele vincula seu intelecto a D'us e aprofunda seu Daat na grandeza de D'us.

Tanya, Chלק ראשון; ליקוטי אמרים 12:5 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 12:5

... ומחשבה ממש, להעמיק מחשבתו בתענוגי עולם הזה איך למלאות תאוות לבו, כי המוח שליט על הלב [כמו שכתוב ברעיא מהימנא פרשת פינחס] בתולדותו וטבע יצירתו, שכה נוצר האדם בתולדותו, שכל אדם יכול ברצונו שיקמחו להתאפק ולמשול ברוח תאוותו שבלבו, שלא למלאות משאלות לבו במעשה דבור ומחשבה, ולהסיח דעתו לגמרי מתאוות לבו אל ההפקה לגמרי, ובפרט אל צד הקדושה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פ"ב "כמ"ש ברי"מ פ' פינחס" [רכד, א].

70

המוח שליט על הלב

O Raaya Mehemna, em Pinchas, diz que o cérebro “cavalga sobre o coração e o governa”. A nota da Kehot indica

essa passagem, por meio do capítulo 12 do Tanya, como fonte da expressão.

ספר הזהר, פנחס ל"ט:209 ז"ר: Zohar, Pinchas 39:209

71 רצוף אהבה

"Seu interior incrustado de amor." Dito da liteira do rei Shlomo; aqui, refere-se ao coração cujo núcleo mais íntimo está repleto de amor somente por D'us.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג':10

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרקבו ארגמן וטוב רצוף אהבה מנגנון רושלים:

Fez suas colunas de prata, seu topo de ouro, seu assento de púrpura; seu interior era ornado com o amor das filhas de Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 31

72 וענין הכסא שלם הוא בחי' כסא מלכותו

A nota remete a esse lugar para o trono como o nível de Malchut; o próprio Sefer HaChakirah cita esta passagem (ver nota 85:12).

A NOTA DA KEHOT

ראה בסי' החקירה פג, א. וראה לקמן פה, ג.

73 שום תשים עליך מלך

"Certamente estabelecerás um rei sobre ti." A aceitação da realeza de D'us que estabelece Seu trono.

דברים י"ז:ט"ו Deuteronomy 17:15

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 מושיב מלכים לכסא

Numa nota ali, o Rebe escreve: "Assim também é em Torah Ohr (85a), e em muitos lugares.

A NOTA DA KEHOT

בהערה בד"ה ויהי אמן עטרית ע' שח מציינ' כ"ק אדמו"ר זי"ע שם "כיה גם בתו"א (פה, א). ובכ"מ. וכנראה הכוונה לאיוב לו, ז. וצ"ע. עכ"ל.

75 וישב ה' מלך לעולם

"D'us Se sentou durante o Dilúvio, e D'us Se senta como Rei para sempre." O "sentar-Se" de D'us como Rei é Ele Se rebaixar para governar os mundos.

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:10

ה' למבול יָשָׁב וישב ה' מלך לעולם:

D'us sentou-se sobre o dilúvio; sim, D'us senta-se como Rei para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כט, י.

76 ובחי' ישיבה

Sefer HaChakirah cita esta passagem: assim como sentar-se num trono é feito apoiando-se nas costas, Malchut é chamada "depois de D'us", porque fazer existir uma existência separada requer guevurot e contrações.

A NOTA DA KEHOT

בספר החקירה פג, א מציינ' לכאן וז"ל: "בענין כסא שהיא בחי' מלכות שכמו ישיבה על הכסא היא באחוריים כך המל' נק' אחרי ה' משום שכדי להיות מקור להתהוות היש ודבר נפרד הוא ע"י גבורות וצמצומים יעו"ש. וצ"ע איך יבוא זה עם מ"ש העה"ק [ח"ג פמ"ב] דהישיבה הוא הייחוד. ואפ"ל כמו שהטפה נמשכת ממוח הדעת דרך ח"י חוליות השדרה שהוא באחוריו ואח"כ באה אל היסוד המשים שלום אז נמשך פכ"פ, לכן שפיר יצויר הנמשל מענין הייחוד והמשכת טפת חכמה עילאה למקור דבי"ע ושורשן בשם ישיבה על הכסא." ע"ש.

77 מגילה עפה

"Vejo um rolo voador." Com Ezequiel 2:10, a fonte de "um rolo voador, escrito na frente e no verso": a Torá também tem um "verso", as mitsvot físicas.

זכריה ה':ב"ז Zechariah 5:2

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגילה עפה ארפה עשרים באמה ורחבה עשר באמה:

E disse-me: «Que vês?» E respondi: «Vejo um rolo que voa; seu comprimento é de vinte côvados, e sua largura, de dez côvados».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 כתובה פנים ואחור

"E estava escrito na frente e no verso." As mitsvot físicas são o "verso" da Torá.

יחזקאל ב':י"ז Ezekiel 2:10

ויפרש אותה לפני והיא כתובה פנים ואחור וכתוב אליה קנים והנה יהי:

e Ele o desenrolou diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; e nele estavam escritas lamentações, gemidos e ais.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 32

79 זה לעומת זה עשה

"D'us fez um em oposição ao outro." Na Chassidut, cada nível de santidade tem um correspondente na kelipá.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':14

ביום טובה יהי בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעִמְתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֵא מֵצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מֵאוֹמֶה:

No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 ראשית גוים עמלק

As palavras de Bilam: "Amalek foi o primeiro dos povos, mas seu fim será a destruição." Amalek como a cabeça e a

raiz da kelipá.

Numbers 24:20 כ"ד:20

וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֵק וַיֵּשָׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר רִאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרָיו עַד־
אֲבָד:

E olhou para Amalek, e proferiu sua parábola, e disse: Amalec foi o primeiro das nações; mas o seu fim será a destruição.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 שו"ה ראשית — ולכן נקי עמלק ע"ם מל"ק

Naquele local, nos suplementos a Megillas Esther, explica-se “pois é um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás”: a nuca é a sede de uma vontade acima da razão, que não se deixa desviar; na santidade, isso corresponde à recusa em se separar de D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן קכג, ג. באוה"ת פ' זכור כרך ח ע' ג"צה: "צ"ע בזכור תקס"ה [זה המאמר כאן הוא. וראה בסה"מ תקס"ה ע' שפג] נז' עמלק למטה מפרעה כנגד ד"ת ובכ"י מחה תקע"ב [] נזכר דעמלק נגד ח"י שלמעלה מנשמה". ע"ש.

PARÁGRAFO 33

82 כי עם קשה עורף הוא . . וסלחת

A oração de Moshê: “Que D'us caminhe entre nós, pois este é um povo de cerviz dura; perdoa a nossa iniquidade.” O Alter Rebe entende a cerviz dura como uma virtude de Israel e como a razão do perdão.

Exodus 34:9 ט"ד:9

וַיֹּאמֶר אֶם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יִלְחֶנָּא אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוֹ כִּי עִם־
קָשָׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹונֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

E disse: «Se agora achei graça aos teus olhos, ó D'us, rogo-te que D'us vá no meio de nós, pois é um povo de dura cerviz; perdoa a nossa iniquidade e o nosso pecado, e toma-nos por tua herança».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ט.

83 אחרי הוי"ה ילכו

“Eles caminharão após D'us.” A força da nuca da santidade: seguir D'us “por trás”.

Hosea 11:10 י"א:11

אַחֲרֵי ה' יֵלְכוּ בְּאַרְצָהּ יִשְׂרָאֵל כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיַּחֲרִדוּ בָנִים מִיָּם:

Eles seguirão D'us, que rugirá como um leão; pois Ele rugirá, e os filhos virão tremendo do ocidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ויזנב בך כל הנחשלים אחריו

“Como ele te encontrou no caminho e atacou a tua retaguarda, todos os retardatários atrás de ti.” O domínio de

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך וגו'

Amalek recaí sobre os que estão “atrás”, a retaguarda da santidade.

Deuteronomy 25:18 ח"ה:25

אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדֶרֶךְ וַיִּזְנַב בְּךָ כָּל־הַנִּחְשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עֵינֶיךָ וְיָגַע וְלֹא יָרָא
אֱלֹקִים:

como te encontrou no caminho e atacou todos os que, extenuados, ficavam para trás, quando estavas exausto e cansado; e não temeu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כה, יב.

PARÁGRAFO 34

85 ממול העורף

Sobre a oferta de uma ave: “e lhe torcerá a cabeça junto à nuca, mas não a separará do corpo”. A meliká é a imagem de Amalek, que golpeia a “nuca” que une a mente ao coração.

Leviticus 5:8 ח"ה:5

וְהִבִּיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֶשֶׁר לַחֲטָאתָ רִאשׁוֹנָה וּמִלֵּק אֶת־
רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֹרְפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל:

E os levará ao sacerdote, que oferecerá primeiro o que é para a oferta pelo pecado, e lhe arrancará a cabeça junto à nuca, mas não a partirá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 35

86 מלאו לבו

Achashverosh pergunta sobre Haman: “Quem é ele e onde está aquele cujo coração o impeliu a fazer isso?” A mesma expressão descreve a ousadia de Amalek diante do que havia visto.

Esther 7:5 ה'ז:7

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכָה מִי הוּא זֶה וְאִי־הוּא
אֲשֶׁר־מָלְאוֹ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:

Então falou o rei Achashverosh e disse à rainha Ester: «Quem é ele, e onde está, aquele que ousou em seu coração fazer tal coisa?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 לא ידעתי את ה'

Faraó: “Quem é D'us, para que eu escute Sua voz? ... Não conheço D'us.” Faltava conhecimento a Faraó; Amalek o possuía.

Exodus 5:2 ב'ז:5

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי ה' אֲשֶׁר אֲשַׁמֵּעַ בְּקִלּוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־
ה' וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

E o faraó disse: «Quem é D'us, para que eu ouça Sua voz e deixe Israel partir? Não conheço D'us e, além disso, não deixarei Israel partir».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 כי אני הכבדתי את לבו

“Vai ao Faraó, pois endureci seu coração.” Sem isso, os milagres o teriam levado à humildade.

שמות י"א:1 Exodus 10:1

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהֵי מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פָּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לְבוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׁתִּי אֶתְנִי אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ:

E D'us disse a Moisés: «Vai ter com o Faraó, pois endureci o seu coração e o coração de seus servos, para mostrar estes sinais Meus no meio deles;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 ראשית גוים עמלק

“Amalek foi o primeiro das nações.” Amalek é a raiz do traço de insolência, e “sua semente” é aquilo que semeou.

במדבר כ"ד:20 Numbers 24:20

וַיֹּאֶרְצֵ אֶת־עַמְלֵק וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רִאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרֵיתוֹ עֲדִי אֲבָד:

E olhou para Amalec, e proferiu sua parábola, e disse: Amalec foi o primeiro das nações; mas o seu fim será a destruição.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 מלחמה בעמלק מדור דור

“D'us tem guerra contra Amalek de geração em geração.” Como toda geração sai do Egito, toda geração encontra Amalek.

שמות י"ז:16 Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כָּס קָה מִלְחָמָה לְחַיָּה עַמְלֵק מִדֹּר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 36

91 מחה אמחה את זכר עמלק

Após a batalha em Refidim: “Escreve isto como memorial no livro [...] pois certamente apagarei a memória de Amalek de sob os céus.” Aqui, o próprio D'us apaga Amalek: o estágio do exílio.

שמות י"ד:14 Exodus 17:14

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהֵי מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְזָכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶת־זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

E D'us disse a Moisés: «Escreve isto como memorial no livro, e repete-o aos ouvidos de Josué: pois apagarei por completo a memória de Amalec de debaixo dos céus».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יז, יד.

92 מלחמה להוי"ה בעמלק

“D'us tem guerra contra Amalek de geração em geração.”

Leia-se aqui: a guerra é de D'us, não do homem.

שמות י"ז:16 Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כָּס קָה מִלְחָמָה לְחַיָּה עַמְלֵק מִדֹּר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 לה' המלחמה

David a Golyas: “pois a guerra é de D'us, e Ele o entregará em nossas mãos.” A força de uma pessoa, por si só, não vence essa guerra.

שמואל א י"ז:47 I Samuel 17:47

וַיִּדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בְחָרֵב וּבְחִנִּית יְהוֹשִׁיעַ חַיָּה עַמְלֵק הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדוֹ:

e para que toda esta assembleia saiba que D'us não salva com espada nem lança; pois a batalha é de D'us, e Ele vos entregará em nossa mão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 והיה בהניח כוי בארץ . . תמחה . . את זכר עמלק

“E será, quando D'us, teu D'us, te der descanso de todos os teus inimigos ao redor, na terra [...], apagarás a memória de Amalek de sob os céus; não te esquecerás.” O estágio em que a própria pessoa apaga Amalek.

דברים כ"ה:19 Deuteronomy 25:19

וְהָיָה בְּהִנִּיחַ ה' אֱלֹהֶיךָ לְךָ מְכֹל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הֵי־אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

Portanto, quando D'us, teu D'us, te der descanso de todos os teus inimigos ao redor, na terra que D'us, teu D'us, te dá por herança para a possuíres, apagarás a memória de Amalec de debaixo do céu; não te esquecerás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כה, יט.

95 כל הנחשלים אחריו

“E atacou tua retaguarda, todos os retardatários que vinham atrás de ti.” O domínio de Amalek está apenas nas “costas”.

דברים כ"ה:18 Deuteronomy 25:18

אֲשֶׁר קָרָה בְּדֶרֶךְ וַיִּזְנֹב בָּהּ כָּל־הַנִּחְשָׁלִים אַחֲרָיִךְ וְאֵתָה עֲנִף וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

como te encontrou no caminho e atacou todos os que, extenuados, ficavam para trás, quando estavas exausto e cansado; e não temeu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 בדרך בצאתכם ממצרים

“O que Amalek te fez no caminho, quando saías do Egito.” Amalek ataca no estágio da saída, o estágio de “depois de D'us”.

דברים כ"ה:17 Deuteronomy 25:17

זָכֹר אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Lembra-te do que Amalec te fez no caminho, quando saíeis do Egito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

בדרך בצאתכם ממצרים דייקא

A nota remete aqui para uma discussão adicional de “no caminho, quando saístes do Egito”, especificamente.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תקס"ב ח"א ע' קעב. תקס"ה ח"א ע' שפא. שפז. אוה"ת פי
זכור ע' תשצה. דרמ"צ צד, סע"א. סה"מ תרע"ח ע' קפט. סה"מ עטר"ת ע'
רפט. ד"ה זכור תשמ"ג.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/parshas-zachor/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak